

Informationen aus der  
Stengeforter Gemeng



# De Stengeforter Gemengebuet

N°38 / Juni 2026



Photo : © Manuela Rocca #coversteinfort

Commune de  
**Steinfort**

# Eis Gemeng

Notre commune

Our municipality

## Dierfer

### Stengefort:

3195 Awunner·innen

### Klengbetten:

1153 Awunner·innen

### Hoer:

1595 Awunner·innen

### Grass:

183 Awunner·innen



12,2  
km<sup>2</sup>

6126\*  
Awunner·innen

97  
Nationalitéiten

2 Persounen ouni  
Nationalitéit

Mataarbechter·innen  
158

98 Fraen 61%  
64 Männer 39%

Schoulkanner  
467

Cycle I 154 Kanner  
Cycle II 102 Kanner  
Cycle III 109 Kanner  
Cycle IV 102 Kanner

## Impressum

Editeur : Commune de Steinfort - Service Relations publiques & événementiel

Illustratiounen : **101**, Service Relations publiques & événementiel

Fotoen : Commune de Steinfort

Konzeptioun : **101**

Realisatioun : Commune de Steinfort

Drock : Imprimerie Heintz

Pabeier : Nautilus Superwhite 100% recyclé

Stéckzuel : 2650

Stengefort, Juni 2026

# Index

## Sommaire

### Contents

<b>Virwuert vum Buergermeeschter - Préface du bourgmestre - Foreword by the mayor</b>	<b>04</b>
<b>D’Gemeng - La commune - The municipality</b>	<b>06</b>
Öffnungszäiten vun de Büroen vun der Administratioun - Heures d’ouverture des bureaux de l’administration communale - <i>Opening hours of the municipal administration</i>	
<b>Consultatiounen - Consultations - Consultations</b>	<b>07</b>
Consultatiounen vum Schännerot - Consultations du Collège des bourgmestres et échevins - <i>Consultations of the College of Burgomasters and Aldermen</i>	
<b>Nützlich Adressen - Adresses utiles - Useful addresses</b>	<b>08</b>
• Regionales Sozialamt Steinfort - Office social régional Steinfort - <i>Regional Social Office Steinfort</i>	
• Klimaagence Infopoint Westen	
<b>Telefonbuch vun der Gemeng - Annuaire communal - Municipal directory</b>	<b>10</b>
<b>HIS - Centre médical et thérapeutique</b>	<b>12</b>
<b>Artikelen - Articles - Articles</b>	<b>14</b>
• Un nouveau chapitre pour la mobilité transfrontalière belgo-luxembourgeoise 1 <sup>er</sup> coup de pelle pour l’aménagement cyclable BELU	
• Sport a Bewegung am Fokus an eise Gemengen	
• Service écologique: Wëllwisen a Vullenhaisercher	
• Info repairandshare.lu : Réparer, c’est révolutionner notre quotidien	
• hee.lu : Die Heubörse für Luxemburg	
• EBL : Liewege Buedem	
• Slow souvenirs Guttland	
• Fairtrade : Le monde du cacao est sous pression	
• Semaines de la santé mentale	
• Sicona : Farbenfrohe und lebendige Wiesen, Weiden und Äcker für Mensch und Natur - Landwirte werden honoriert	
• Wëllplanzen: Geseemsmëschungen / Mélanges de semences	
• Klima-Agence : Klimabonus-Bäihëllef	
• Klima-Agence : Et si le préfinancement simplifiait ... l’accès à votre installation photovoltaïque ?	
• Wat leeft dans le tuyau?	
• Sigi : Consultez vos factures communales sur myguichet.lu	
• Babysitting.lu	
• BeeSecure: Du bass net aleng, schwätzt driwwer.	
• Carsharing Flex	
• Police Lëtzebuerg : Covoiturage op der Trottinett?	
<b>Avisen - Avis</b>	<b>36</b>
• Avis au public	
<b>Gemengerotssätzungen - Séances du Conseil communal - Municipal council meetings</b>	<b>38</b>
• Gemengerotssatzung 05.02.2026	
• Gemengerotssatzung 19.03.2026	
• Gemengerotssatzung 30.04.2026	
<b>Lafend Aarbechten - Travaux en cours - Work in progress</b>	<b>58</b>

# Virwuert vum Buergermeeschter

## Préface du bourgmestre

### Foreword by the mayor

de

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

In den letzten Sitzungen des Gemeinderats haben wir unsere Arbeit für eine sicherere, integrativere und für alle erschwinglichere Gemeinde fortgesetzt. Die gefassten Beschlüsse zeugen von unserem stetigen Bestreben, unsere Politik an die Bedürfnisse der Bevölkerung anzupassen, konkrete Antworten auf die Herausforderungen des Alltags zu liefern und die Lebensqualität in all unseren Ortschaften zu erhalten.

Der Zugang zu bezahlbarem Wohnraum bleibt in dieser Hinsicht eine wesentliche Priorität. Die in den letzten Monaten unternommenen Anstrengungen zeigen sich insbesondere in der Fortsetzung von Projekten zur Schaffung neuen Wohnraums, wie beispielsweise „An de Wisen“ in Hagen. In einer Prinzipienentscheidung hat der Gemeinderat sich dafür ausgesprochen 4 weitere Wohnhäuser mit je einem „Logement intégré“ zu planen. Darüber hinaus planen wir die energetische Sanierung in die Jahre gekommener Wohnhäuser, die sich im Besitz der Gemeinde befinden um sie anschließend wieder dem bezahlbaren Wohnungsmarkt zur Verfügung zu stellen.

Die Sicherheit und das Wohlergehen aller sind ein weiterer zentraler Pfeiler unseres Handelns. Der Gemeinderat hat diesbezüglich einen Kostenvoranschlag für die Installation von 6 zusätzlichen Defibrillatoren an öffentlich zugänglichen Orten zugestimmt, um im Notfall schnell eingreifen zu können. In der Maison Relais werden Videoüberwachungssysteme installiert, um den Schutz der Kinder und des Personals zu verbessern. Darüber hinaus legen wir besonderen Wert auf die Qualität der Lebensräume: Spielplätze werden saniert und neugestaltet, und der Schulgarten in Steinfort wird umzäunt, um zeitweise Unbefugten den Zugang zu verwehren.

Im Bereich der Mobilität setzt die Gemeinde ihr Engagement für nachhaltigere Lösungen fort. Ein erster Kostenvoranschlag für weiterführenden Studien zur Errichtung des Fahrradweges zwischen Kleinbettingen und Sterpenich wurde vom Gemeinderat unterstützt.

Schließlich beruht die Dynamik unserer Gemeinde auch auf dem regen Vereinslebens und dem Engagement zahlreicher ehrenamtlicher Helferinnen und Helfer. Der Gemeinderat unterstützt lokale Vereine verstärkt, sowohl durch die Gewährung von Zuschüssen als auch durch den Abschluss und die Verlängerung von Partnerschaftsvereinbarungen,

insbesondere mit der Bierger\*haus asbl. Diese Kooperationen ermöglichen die Organisation zahlreicher kultureller und geselliger Veranstaltungen wie dem „Dag bei der Baach“, „Summerdream Festival“, „Vintage Cars and Bikes“, und tragen gleichzeitig aktiv zum Zusammenleben und zum sozialen Zusammenhalt in unserer Gemeinde bei.

Mit all diesen Beschlüssen bekräftigt der Gemeinderat seinen Willen, verantwortungsbewusst, pragmatisch und zukunftsorientiert zu handeln. Gemeinsam mit dem Schöffenkollegium werden wir uns auch weiterhin mit vollem Einsatz dafür einsetzen, diese Arbeit im Sinne der Bürgernähe und des Dienstes an der Bevölkerung fortzusetzen. So wollen wir den Erwartungen unserer Bürgerinnen und Bürger gerecht zu werden und unsere Gemeinde weiterhin zu einem Ort zu machen, an dem sich alle wohlfühlen.

fr

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Lors des dernières séances du Conseil communal, nous avons poursuivi notre mission en faveur d'une commune plus sûre, plus inclusive et plus abordable pour toutes et tous. Les décisions adoptées témoignent de notre engagement constant à adapter nos politiques aux besoins de la population, en apportant des réponses concrètes aux défis du quotidien et en veillant à préserver la qualité de vie dans l'ensemble de nos localités.

L'accès à un logement abordable reste à cet égard une priorité essentielle. Les efforts engagés ces derniers mois se traduisent notamment par la poursuite de projets de développement de nouveaux logements, comme « An de Wisen » à Hagen. Dans une décision de principe, le Conseil communal s'est prononcé en faveur de la conception de quatre immeubles d'habitation supplémentaires, chacun comprenant un « logement intégré ». Par ailleurs, nous prévoyons de procéder à la rénovation énergétique d'immeubles vieillissants appartenant à la commune afin de les remettre ensuite sur le marché du logement abordable.

La sécurité et le bien-être de toutes et tous constituent un autre pilier central de notre action. À cet égard, le Conseil communal a approuvé un devis pour l'installation de 6 défibrillateurs supplémentaires dans des lieux accessibles au public, afin de pouvoir intervenir rapidement en cas d'urgence.

Des systèmes de vidéosurveillance seront installés à la Maison Relais afin d'améliorer la protection des enfants et du personnel. De plus, nous accordons une importance particulière à la qualité des espaces de vie : les aires de jeux seront rénovées et réaménagées, et le jardin de l'école de Steinfort sera clôturé afin d'en interdire temporairement l'accès aux personnes non autorisées.

Dans le domaine de la mobilité, la commune poursuit son engagement en faveur de solutions plus durables. Une première estimation des coûts pour la réalisation d'études complémentaires en vue de la construction d'une piste cyclable entre Kleinbettingen et Sterpenich a été approuvée par le Conseil communal.

Enfin, le dynamisme de notre commune repose également sur la richesse de sa vie associative et sur l'engagement de nombreuses bénévoles et nombreux bénévoles. Le Conseil communal a ainsi renforcé son soutien aux associations locales, tant par l'octroi de subsides que par la conclusion et le renouvellement de conventions de partenariat, notamment avec la Bierger\*haus asbl. Ces collaborations permettent l'organisation de nombreuses manifestations culturelles et conviviales comme le « Dag bei der Baach », le « Summerdream Festival », le « Vintage Cars and Bikes », tout en contribuant activement au vivre-ensemble et à la cohésion sociale dans notre commune.

À travers l'ensemble de ces décisions, le Conseil communal confirme sa volonté d'agir de manière responsable, pragmatique et tournée vers l'avenir. Avec le Collège échevinal, nous restons pleinement engagés à poursuivre ce travail, dans un esprit de proximité et de service, afin de répondre aux attentes de notre population et de continuer à faire de notre commune un lieu où il fait bon vivre pour toutes et tous.

en

*Dear fellow citizens,*

*During the latest Municipal Council sessions, we have continued our work towards a safer, more inclusive and more affordable municipality for everyone. The decisions adopted reflect our ongoing commitment to adapting our policies to meet the needs of the population, providing practical solutions to everyday challenges, and ensuring a high quality of life across all our localities.*

*In this regard, access to affordable housing remains a key priority. The efforts made in recent months have resulted, in particular, in the continuation of new housing development projects, such as 'An de Wisen' in Hagen. In a landmark decision, the Municipal Council has approved plans for four further residential buildings, each featuring an 'integrated housing unit'. In addition, we are planning to carry out energy-efficiency refurbishments on ageing residential buildings owned by the municipality, with a view to subsequently making them available again on the affordable housing market.*

*The safety and well-being of everyone are another key pillar of our work. In this regard, the Municipal Council has approved a quote for the installation of six additional defibrillators in public places, to enable a rapid response in an emergency. CCTV systems are being installed at the Maison Relais to improve the safety of children and staff. Furthermore, we place particular emphasis on the quality of our public spaces: playgrounds are being refurbished and redesigned, and the school garden in Steinfort is being fenced off to prevent unauthorised access at certain times.*

*In the area of transport, the municipality is continuing its commitment to more sustainable solutions. An initial cost estimate for further studies into the construction of a cycle path between Kleinbettingen and Sterpenich has been approved by Municipal Council.*

*Finally, the vitality of our municipality also depends on the richness of its community life and the dedication of many volunteers. The Municipal Council has therefore increased its support for local associations by granting of subsidies and by entering into and renewing partnership agreements, notably with Bierger\*haus asbl. These collaborations enable the organisation of numerous cultural and social events such as 'Dag bei der Baach', 'Summerdream Festival', 'Vintage Cars and Bikes', and actively contribute to community life and social cohesion in our municipality.*

*Through all these decisions, the Municipal Council has reaffirmed its commitment to acting responsibly, pragmatically and with a view to the future. Alongside with the Board of Aldermen, we are fully committed to continuing this work, in a spirit of community engagement and service. Our aim is to meet the expectations of our residents and to continue making our municipality a great place to live for everyone.*

**Sammy Wagner,**  
Euer Bürgermeister  
Votre bourgmestre  
Your mayor



# D'Gemeng

La commune

The municipality



## Ëffnungszäiten vun de Büroe vun der Administratioun

Heures d'ouverture des bureaux de l'administration communale

Opening hours of the municipal administration

Méindes, Dënschdes, Donneschdes a Freides /  
Lundi, Mardi, Jeudi et vendredi /  
Monday, Tuesday, Thursday and Friday

**07:00 - 09:00**

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

**09:00 - 11:30**

fir lech op / ouvert / *open for you*

**14:00 - 16:00**

fir lech op / ouvert / *open for you*

**16:00 - 18:00**

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

Mëttwochs / Mercredi / *Wednesday*

**07:00 - 09:00**

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

**09:00 - 11:30**

fir lech op / ouvert / *open for you*

**14:00 - 18:00**

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

Et ass och méiglech äre Rendez-vous online unzefroen /  
Il est possible de prendre rendez-vous en ligne /  
*It is possible to make an appointment online :*

[steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne](http://steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne)

**lu** Bei Froe kënnt Dir lech per Telefon **399313-1** oder per E-mail [info@steinfort.lu](mailto:info@steinfort.lu) wärend de gewinnten Ëffnungszäiten un d'Gemeng wenden. Vill Demarchë kënnen online op [steinfort.lu](http://steinfort.lu) oder via [myguichet.lu](http://myguichet.lu) gemaach ginn.

**fr** En cas de questions, veuillez vous adresser pendant les heures d'ouverture par téléphone **399313-1** ou par e-mail [info@steinfort.lu](mailto:info@steinfort.lu) à l'administration communale. Un grand nombre de démarches peut être réalisé en ligne via le site [steinfort.lu](http://steinfort.lu) ou via [myguichet.lu](http://myguichet.lu)

**en** *If you have any questions, please contact the municipal administration by telephone **399313-1** or e-mail [info@steinfort.lu](mailto:info@steinfort.lu) during opening hours. A large number of procedures can be carried out online via the website [steinfort.lu](http://steinfort.lu) or via [myguichet.lu](http://myguichet.lu)*

**Administration communale  
de Steinfort**

4, Square Général Patton,  
L-8443 Steinfort

T. : 39 93 13 1  
[info@steinfort.lu](mailto:info@steinfort.lu)  
[steinfort.lu](http://steinfort.lu)

# Consultatiounen

Consultations

*Consultations*



## Consultatioune vum Schäfferot

Consultations du Collège des bourgmestre et échevin·e·s

*Consultations of the College of Mayor and Aldermen*

- lu** Ee Member vum Schäfferot empfängt Iech OUNI Rendez-vous am Gemengenhais:  
All Samschdeg (ausser an de Schoulvakazen) vun 09:30 bis 11:30 Auer.
- fr** Un membre du Collège des bourgmestre et échevin·e·s se tient à votre disposition SANS rendez-vous à la maison communale:  
Chaque samedi (excepté vacances scolaires) de 09h30 à 11h30.
- en** A member of the College of Mayor and Aldermen is available to you *WITHOUT* appointment at the town hall:  
Every Saturday (except during school holidays) from 09.30 pm to 11.30 pm.

Och du bass **Stengefort.**  
**#mirsistengefort**

# Nätzlech Adressen

Adresses utiles

*Useful addresses*

## Regionales Sozialamt Steinfort

Office social régional Steinfort

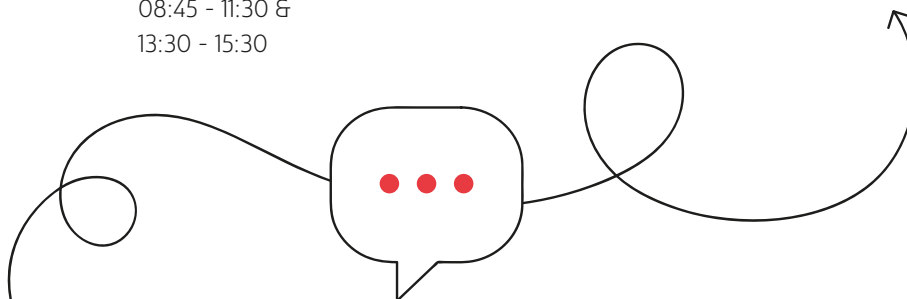
*Regional Social Office Steinfort*

11, rue de Kleinbettingen  
L-8436 Steinfort

Von Montag bis Freitag  
Du Lundi au Vendredi  
*Monday to Friday*

T. : 28 22 75 - 1  
F. : 28 22 75 - 230

08:45 - 11:30 &  
13:30 - 15:30



## Klima-Agence Infopoint Westen

T. : 8002 11 90

[www.klima-agence.lu/de](http://www.klima-agence.lu/de)

### Kostenfreie Energieberatung

Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin

- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz

### Conseil gratuit en énergie

Fixez votre rendez-vous de conseil personnalisé

- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence

### Free energy consultancy

Book your personal consultation appointment

- At home
- By phone
- By videoconference



# Nëtzlech Adressen

## Adresses utiles

### Useful contacts



#### Services / services / services

##### Veräiner / associations / clubs

###### Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy Laroche (président)  
T. : 39 55 55

##### Kulten / cultes / cults

###### Abbé Jacques Bruns

1, rue des écoles  
L-4994 Schouweiler  
T. : 26 61 37 97

###### Presbytère Steinfort

4, rue de Luxembourg  
L-8440 Steinfort  
T. : 39 00 58

(Chaque jeudi de 10h30 à 11h30,  
sauf pendant les vacances scolaires)

##### Natur & Tourismus / nature & tourisme / nature & tourism

###### Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1, rue Collart  
L-8414 Steinfort  
Tél. : 24756-541

##### Offall / déchets / waste

###### SICA

sica.lu  
info@sica.lu

###### Administration (Enlèvement déchets)

T. : 30 78 38 1

###### SICA Recycling Park

28, Z.I.  
L-8287 Kehlen  
T. : 30 78 38 30

###### SICA Station de compostage (Mamer)

T. : 31 71 48

##### Jugend / jeunesse / youth

###### D'Jugendhaus Stengefort

17, rue de l'École  
L-8367 Hagen  
T. : 621 33 81 28  
jugendhaus.steinfort@croix-rouge.lu

##### Mobilité / mobilité / mobility

###### Proxibus

T. : 800 27200

##### Senioren / seniors / seniors

###### Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15, rue de l'École  
L-8367 Hagen  
T. : 26 30 55 03  
F. : 26 10 81 71

##### Gesondheet & Fleeg / santé & soins / health & care

###### Pharmacie de Steinfort

24, route d'Arlon  
L-8410 Steinfort  
T. : 39 00 24

###### Hôpital Intercommunal

1, rue de l'Hôpital  
L-8423 Steinfort  
T. : 39 94 91 1

##### Post / postes / post office

###### Bureau de Poste Steinfort

7, rue de Luxembourg  
L-8440 Steinfort  
T. : 8002 8004

#### Noutfäll / urgences / emergencies

###### Protection civile

T. : 112

###### Centre d'Incendie et de Secours

T. : 49 77 13 72 5  
rue Collart  
L-8414 Steinfort

###### Police Lëtzebuerg

T. : 113

###### Police Commissariat Capellen/Steinfort

T. : 244 30 1000  
21a, route d'Arlon  
L-8310 Capellen

###### Helpline violence domestique

T. : 2060 1060  
helpline-violence.lu

#### Depannagen / dépannages / breakdown assistance

###### Électricité CREOS

T. : 8002 9900

###### Gaz naturel CREOS

T. : 8007 3001

###### Antenne collective Eltrona

T. : 499 466 888

# Telefonsbuch vun der Gemeng

## Annuaire communal

### Municipal directory

Tél. : (+352) 39 93 13 1  
E-mail : [info@steinfort.lu](mailto:info@steinfort.lu)

#### Administratioun / département administratif / administrative department

<b>Accueil</b>		T 39 93 13 - 1	<a href="mailto:accueil@steinfort.lu">accueil@steinfort.lu</a>
<b>Biergerzenter</b>	Yves THILL David KASEL Natascha PIERRAT	T 39 93 13 - 501 T 39 93 13 - 504 T 39 93 13 - 503	<a href="mailto:biergerzenter@steinfort.lu">biergerzenter@steinfort.lu</a>
<b>Égalité des chances et du vivre ensemble</b>	Jil THURMES	T 39 93 13 - 260	<a href="mailto:service.egalite@steinfort.lu">service.egalite@steinfort.lu</a>
<b>Relations publiques &amp; événementiel</b>	Myriam KNEIP Frédérique THEISEN Pierre HOBSCHEIT Jerry ZWANK Maida HAJROVIC (matin) Maryse NENNIG (après-midi)	T 39 93 13 - 214 T 39 93 13 - 266 T 39 93 13 - 226 T 39 93 13 - 231 T 39 93 13 - 215 T 39 93 13 - 225	<a href="mailto:service.pr@steinfort.lu">service.pr@steinfort.lu</a>
<b>Ressources humaines</b>	Max PETIT Pit HOFFMANN	T 39 93 13 - 211 T 39 93 13 - 217	<a href="mailto:rh@steinfort.lu">rh@steinfort.lu</a>
<b>Secrétaire communal</b>	Alex FOLSCHIED	T 39 93 13 - 201	<a href="mailto:alex.folscheid@steinfort.lu">alex.folscheid@steinfort.lu</a>
<b>Secrétariat communal</b>	Andres CASTRO Sophie GOEDERS Debbie HOUSS Loïc CIMOLINO	T 39 93 13 - 216 T 39 93 13 - 219 T 39 93 13 - 218 T 39 93 13 - 206	<a href="mailto:andres.castro@steinfort.lu">andres.castro@steinfort.lu</a> <a href="mailto:sophie.goeders@steinfort.lu">sophie.goeders@steinfort.lu</a> <a href="mailto:debbie.houss@steinfort.lu">debbie.houss@steinfort.lu</a> <a href="mailto:loic.cimolino@steinfort.lu">loic.cimolino@steinfort.lu</a>
<b>Service archives</b>	Michel CLEMEN	T 39 93 13 - 210	<a href="mailto:michel.clemen@steinfort.lu">michel.clemen@steinfort.lu</a>
<b>Service juridique communal</b>	Diane STOCKREISER-PÜTZ	T 39 93 13 - 200	<a href="mailto:diane.stockreiser@steinfort.lu">diane.stockreiser@steinfort.lu</a>

#### Finanzdepartement / département financier / finance department

<b>Receveur communal</b>	Charel THILL	T 39 93 13 - 230	<a href="mailto:charel.thill@steinfort.lu">charel.thill@steinfort.lu</a>
<b>Service Facturation &amp; Relations clients</b>	Irena DELLA PENNA Charlie MOMPER	T 39 93 13 - 234 T 39 93 13 - 235	<a href="mailto:irena.dellapenna@steinfort.lu">irena.dellapenna@steinfort.lu</a> <a href="mailto:charlie.momper@steinfort.lu">charlie.momper@steinfort.lu</a>

#### Technesch Departement / département technique / technical department

<b>Secrétariat</b>	Claudine GILLEN Marie-Laurence LEBRUN	T 39 93 13 - 240 T 39 93 13 - 246	<a href="mailto:claudine.gillen@steinfort.lu">claudine.gillen@steinfort.lu</a> <a href="mailto:marie-laurence.lebrun@steinfort.lu">marie-laurence.lebrun@steinfort.lu</a>
<b>Service technique</b>	Alain KIEFFER Manon ELTER Sam MANGERICH	T 39 93 13 - 242 T 39 93 13 - 251 T 39 93 13 - 249	<a href="mailto:alain.kieffer@steinfort.lu">alain.kieffer@steinfort.lu</a> <a href="mailto:manon.elter@steinfort.lu">manon.elter@steinfort.lu</a> <a href="mailto:sam.mangerich@steinfort.lu">sam.mangerich@steinfort.lu</a>
<b>Service autorisations</b>	Olivier CLOOS	T 39 93 13 - 240	<a href="mailto:olivier.cloos@steinfort.lu">olivier.cloos@steinfort.lu</a>
<b>Service écologique</b>	Julie EVEN Laure CALES	T 39 93 13 - 252 T 39 93 13 - 258	<a href="mailto:julie.even@steinfort.lu">julie.even@steinfort.lu</a> <a href="mailto:laure.cales@steinfort.lu">laure.cales@steinfort.lu</a>
<b>Service hygiène</b>	David KRIER	T 39 93 13 - 248	<a href="mailto:david.krier@steinfort.lu">david.krier@steinfort.lu</a>
<b>Service IT</b>	Marc MOLLING	T 39 93 13 - 253	<a href="mailto:marc.molling@steinfort.lu">marc.molling@steinfort.lu</a>
<b>Service régie</b>	Olivier FRÉDÉRIC Christophe RODRIGUES	T 39 93 13 - 244 T 39 93 13 - 243	<a href="mailto:regie@steinfort.lu">regie@steinfort.lu</a>
<b>Service urbanisme</b>	Max ZAMBELLI	T 39 93 13 - 247	<a href="mailto:max.zambelli@steinfort.lu">max.zambelli@steinfort.lu</a>

## Ordre Public Département / département d'ordre public / public order department

**Agent municipal / Garde champêtre** Alexandra CHARPENTIER T 39 93 13 - **600** alexandra.charpentier@steinfort.lu

## Noutfäll / urgences / emergencies

**Urgences techniques** La permanence technique fonctionne uniquement de 15h00 à 7h00 T 39 93 13 - **555**

**Urgences état civil (décès)** La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10h00 à 12h00 T 39 93 13 - **554**

## Maison Relais pour Enfants (7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

**Direction** Vicky OLINGER-WAGNER T 39 93 13 - **370** maisonrelais@steinfort.lu  
Fabienne RASQUÉ-CLEMEN F 39 93 13 - **938** https://maisonrelais.steinfort.lu  
Charel GEIMER

## Sport (7a, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

**Piscine communale** T 39 93 13 - **400**

**Centre sportif** T 39 93 13 - **410**

**Responsable** Joël WALDBILLIG T 39 93 13 - **403** joel.waldbillig@steinfort.lu  
https://centresportif.steinfort.lu

**Coordinateur sportif** Mathis WOLFF T 39 93 13 - **409** mathis.wolff@steinfort.lu

## Grondschoul / enseignement fondamental / elementary school

**Président du comité d'école** Christian KOHNEN T 39 93 13 - **301** christian.kohnen@education.lu  
www.schoul-stengefort.lu

**Service enseignement** T 39 93 13 - **210** enseignement@steinfort.lu

### Steinfort

**Cycle I « Précoce »** Bâtiment Maison Relais T 39 93 13 - **360**  
7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort

**Cycle I « Préscolaire »** Bâtiment Maison Relais T 39 93 13 - **337**  
7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort

**Cycles II-IV « Primaire »** Bâtiment Maison Relais T 39 93 13 - **313**  
7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort

**Cycles II-IV « Primaire »** Bâtiment A T 39 93 13 - **310**  
9A, rue de Kleinbettingen  
L-8436 Steinfort

**Cycles II-IV « Primaire »** Bâtiment B T 39 93 13 - **300**  
9B, rue de Kleinbettingen  
L-8436 Steinfort

### Kleinbettingen

**Cycle I « Précoce »** 7, rue du Parc L-8380 Kleinbettingen T 39 93 13 - **354**

**Cycle I « Préscolaire »** 7, rue du Parc L-8380 Kleinbettingen T 39 93 13 - **355**

**Cycles III-IV « Primaire »** 12, rue de la Gare T 39 93 13 - **351**  
L-8380 Kleinbettingen





---

**CHENNAUX Jean-Paul**

Coordinateur Centre Médical et Thérapeutique

- [jean-paul.chennaux@his.lu](mailto:jean-paul.chennaux@his.lu)

---

**Kinésithérapie****TABAR Pierre**

Kiné du sport, clinique du coureur, thérapie manuelle

*Sur rendez-vous*

- +352 671 099 867
- [tabar.pierre@gmail.com](mailto:tabar.pierre@gmail.com)

**STEVENOT Valentin**

Orthopédie, neurologie, drainage lymphatique,  
kiné pédiatrique, kiné du sport

*Sur rendez-vous*

- +352 661 774 014
- [valentin.stevenot@outlook.com](mailto:valentin.stevenot@outlook.com)

**VERDURE Marine**

Kiné du sport, kiné pré et post-natale, kiné respiratoire,  
drainage lymphatique

*Sur rendez-vous*

- + 32 496 791 577
- [marine.verdure@ymail.com](mailto:marine.verdure@ymail.com)

**ROUSSELLE Camille**

Kinésithérapie vestibulaire

*Sur rendez-vous*

- 39 94 91 – 1
- [camille.rouselle@his.lu](mailto:camille.rouselle@his.lu)

---

**Médecine générale****Docteur Jean-François ROGER**

*Sur rendez-vous*

- 39 94 91 – 1

---

**Ostéopathie****HOFFELT Christophe**

*Sur rendez-vous*

- +352 691 313 919
- [christophe.hoffelt@gmail.com](mailto:christophe.hoffelt@gmail.com)

---

**Orthophonie****SCHOPPACH Delphine**

*Sur rendez-vous*

- +32 494 86 03 30
- [delphine.schoppach@his.lu](mailto:delphine.schoppach@his.lu)

**Prise de rendez-vous**

Vous pouvez également prendre rendez-vous en ligne 24h sur 24h et 7j sur 7 sur [www.doctena.lu](http://www.doctena.lu) ou via notre secrétariat au 39 94 91 1 de 8h à 17h.

## CHL Praxiszentren Steinfort



**Praxiszentren**  
STEINFORT

CHL PRAXISZENTREN  
**STEINFORT**

Hôpital Intercommunal  
de Steinfort (HIS)  
1, rue de l'Hôpital,  
L-8423 Steinfort

### Consultations médicales proposées :

#### ANGIOLOGIE

› Dr ANNAKI Soraya

#### CHIRURGIE PÉDIATRIQUE

› Dr GOMES Cindy

› Dr PHILIPPE Paul

#### CHIRURGIE VASCULAIRE ET THORACIQUE

› Dr MATHIEU Xavier

#### DERMATOLOGIE

› Dr BOURLOND Florence

#### ENDOCRINOLOGIE

› Dr ROMANSKA Renata

#### GASTRO-ENTÉROLOGIE / ENDOSCOPIE DIGESTIVE

› Dr WILPUTTE Jean-Yves

#### GYNÉCOLOGIE / OBSTÉTRIQUE / PMA

› Dr VAN WYMERSCH Didier

› Dr DIAGNE Aïssatou

#### HÉMATOLOGIE / ONCOLOGIE / CANCÉROLOGIE

› Dr CORTEZ CLEMENTE Susan

#### ORTHOPÉDIE

› Dr DAVID Victor

› Dr SPENNACCHIO Pietro

#### PÉDIATRIE GÉNÉRALE / ENDOCRINOLOGIE PÉDIATRIQUE / NUTRITION ET OBÉSITÉ DE L'ENFANT

› Dr GHADDHAB Chiraz

#### PNEUMOLOGIE

› Dr COPPENS Nathalie

› Dr COULEE Laurence

#### UROLOGIE

› Dr WILMART Jean-François

### Consultations soignantes hyperspécialisées, sur rendez-vous :

#### INFIRMIER SPÉCIALISÉ PLAIES ET CICATRISATIONS

#### PRISE DE RENDEZ-VOUS :

☎ Téléphone (de 08h00 à 12h00) : 4411 4450

@ E-mail : [sec.praxiszentrum@chl.lu](mailto:sec.praxiszentrum@chl.lu)

👉 En ligne : [www.praxiszentrum.lu/steinfort](http://www.praxiszentrum.lu/steinfort)

#### Heures d'ouverture :

Du lundi au vendredi, de 08h00 à 19h00 (selon spécialité)



R3 : 1083971-V07/2025

## Laboratoires Réunis Steinfort

### Ouverture du laboratoire à Steinfort

*Prise de sang sans rendez-vous*

**Lundi** : 07:00 - 10:00

**Mardi** : 07:00 - 10:00

**Mercredi** : 07:00 - 10:00

**Jeudi** : 07:00 - 10:00

**Vendredi** : 07:00 - 10:00

**LABORATOIRES RÉUNIS**

# Un nouveau chapitre pour la mobilité transfrontalière belgo-luxembourgeoise

## 1<sup>er</sup> coup de pelle pour l'aménagement cyclable BELU (13.04.2026)

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Le 13 avril 2026 marque le lancement des travaux du projet d'aménagement cyclable BELU performant entre Arlon et Luxembourg. Ce projet consiste à réaliser un itinéraire cyclable sécurisé et confortable sur dix kilomètres reliant les infrastructures luxembourgeoises actuelles jusqu'à l'entrée de la Ville d'Arlon. S'inscrivant dans le cadre du programme Interreg Grande Région 2021-2027, le projet Interreg, bénéficie du soutien de l'Union européenne. Six partenaires belges et luxembourgeois portent conjointement le projet avec le Service public de Wallonie Mobilité et Infrastructures (SPW MI) en tant que chef de file.

### Une liaison cyclable repensée pour impulser la mobilité transfrontalière

Côté luxembourgeois, l'aménagement du tronçon Kleinbettingen–Steinfort de la piste cyclable PC12, sur une longueur de 5.250 mètres, vise à offrir aux navetteurs quotidiens une liaison cyclable sécurisée entre le Luxembourg et la Belgique. Ce nouvel aménagement prévoit de déplacer le tracé existant vers un parcours plus sûr, de créer un accès direct à la gare de Kleinbettingen et de relier les localités de Kleinbettingen, Hagen et Steinfort via l'ancienne ligne ferroviaire, jusqu'au raccordement avec la PC12 existante. Le projet intègre des mesures de protection de la biodiversité : la piste sera localement décalée pour préserver des zones identifiées en 2017 comme habitats favorables aux lézards et à une flore spécifique.

Les travaux ont débuté le 13 avril 2026 sur le territoire de la commune de Steinfort avec comme maître d'ouvrage l'Administration des ponts et chaussées du ministère de la Mobilité et des Travaux Publics et seront clôturés pour mai-juin 2027.

« Partie intégrante du réseau EuroVelo 5, la Via Romea Francigena reliant Londres et Calais à Brindisi, notre projet commun affirme plus que jamais sa dimension européenne. Il incarne une coopération exemplaire, non seulement entre voisins, mais entre véritables amis et renforce les liens belgo luxembourgeois. Pensé pour les cyclistes, respectueux de la biodiversité et orienté vers le bien être et l'amélioration de la qualité de vie, la piste cyclable constitue une initiative supplémentaire visant à offrir à nos populations un choix supplémentaire pour leurs déplacements, tant professionnels que privés », a souligné Yuriko Backes, ministre de la Mobilité et des Travaux publics.

Pour François Desquesnes, ministre wallon de la Mobilité et des Infrastructures, « Ce projet montre que la mobilité du quotidien se construit ensemble, au-delà des frontières. Grâce à une coordination étroite avec la Ville d'Arlon et nos partenaires luxembourgeois, nous créons un itinéraire cyclable continu, sécurisé et connecté aux réseaux existants. C'est une réponse concrète pour des milliers de travailleurs et d'usagers qui traversent la frontière chaque jour ».

Hugo Sobral, Directeur par intérim chargé de la coopération européenne, des macro-régions, d'Interreg et de la mise en œuvre des programmes, à la Direction générale de la politique régionale et urbaine de la Commission européenne a mis en avant que « Le lancement de cette opération stratégique marque une étape importante vers une mobilité plus durable et mieux intégrée dans la région transfrontalière. Ce projet de tronçon cyclable de 10 kilomètres entre le Luxembourg et la Belgique illustre concrètement la valeur ajoutée de la coopération européenne : rapprocher les territoires, faciliter les déplacements quotidiens des citoyens et contribuer à la transition verte »

À Steinfort, les aménagements permettront d'assurer la connexion entre la frontière et l'ancienne ligne vicinale, ainsi que la sécurisation du cheminement vers le Windhof au niveau de Hagen. De son côté, la commune de Koerich prendra en charge la liaison permettant de rejoindre la piste cyclable existante au Windhof en direction de Luxembourg-Ville. Le bourgmestre de la commune de Steinfort, Sammy Wagner, se réjouit de rajouter : « Je suis très heureux de voir cette initiative européenne se concrétiser. Ce projet cyclable transfrontalier marque une avancée importante pour la mobilité douce et améliorera significativement les déplacements de nos citoyennes et citoyens ».

« Je vois dans ce projet la possibilité de pouvoir y connecter la commune de Koerich ainsi que la zone industrielle du Windhof, le tout dans le cadre de la mobilité douce » a précisé Daniel Wirth, bourgmestre de la commune de Koerich.

Côté belge, les travaux débiteront fin 2026. Ils consisteront principalement à transformer les abords de la N4 en un cheminement cyclable d'Arlon à Steinfort, sur environ 6 kilomètres.

Ces travaux seront dirigés par le SPW MI et la SOFICO, avec une étroite collaboration avec la Ville d'Arlon qui interviendra également sur la liaison à la frontière au niveau de la rue de Steinfort.

Vincent Magnus, bourgmestre de la Ville d'Arlon, a souligné « Ce projet de liaison cyclable est bien plus qu'une infrastructure. C'est une réponse concrète, moderne et responsable aux défis de notre temps. Il est également porteur d'un message fort : la mobilité de demain ne sera pas uniquement motorisée. Elle sera diversifiée, connectée et adaptée aux besoins réels des citoyens ».

### Éléments clés du projet

Ce projet global représente un investissement de près de 10 millions € et est financé à 40% par le Fonds européen de Développement régional (FEDER). En Wallonie, la SOFICO financera majoritairement les travaux avec des participations financières du SPW MI et de la Ville d'Arlon. Au Luxembourg, le projet est porté et financé par trois partenaires que sont les communes de Koerich et de Steinfort ainsi que le ministère de la Mobilité et des Travaux Publics.

L'ensemble des travaux devraient être terminés au début de l'année 2028, sous réserve des éventuels aléas de chantier.

#### • Budget

Budget total du projet : 9 860 952,00 €  
Cofinancement : 3 977 705,80 € FEDER (40,34%)

#### • Dates

Début : 01/02/2024  
Fin : 31/01/2028

#### • Partenariat

##### 6 Partenaires financiers :

- Service Public de Wallonie Mobilité & Infrastructures – Département : Mobilité et infrastructure (Partenaire chef de file)
- Ville d'Arlon
- Commune de Steinfort
- Commune de Koerich
- Ministère de la Mobilité et des Travaux Publics – Administration des Ponts et Chaussées – Direction – Division de la voirie de Luxembourg
- Société wallonne de Financement Complémentaire des infrastructures – Direction des Routes du Luxembourg

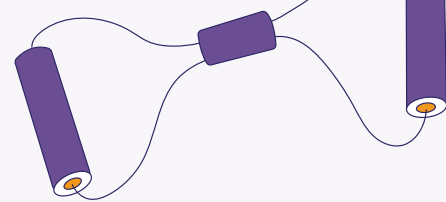
##### 1 Partenaire méthodologique

- Idelux Projets Publics

Communiqué par : ministère de la Mobilité et des Travaux publics ; Administration des ponts et chaussées ; Commission européenne ; Gouvernement wallon, SPW Mobilité et Infrastructures ; commune de Steinfort ; commune de Koerich ; Ville d'Arlon



# SPORT A BEWEEGUNG AM FOKUS AN EISE GEMENGEN



Sport a Beweegung spillen eng wichteg Roll fir d'Wuelbefannen an d'Liewensqualitéit an eise Gemengen. Egal ob dobaussen an der Natur, an engem Cours oder am Kader vun engem Veräin - aktiv ze bleiwen ass fir Kanner, Jugendlecher, Erwuessener a Senioren e wichtige Bestanddeel vum Alldag.

Fir d'Sport- a Beweegungsofferen an de Gemenge Stengefort, Käerch a Garnech nach méi siichtbar, accessibel an attraktiv ze gestalten, gouf de Poste vum Sportkoordinator geschaf. Säit Mëtt November ass dësen an allen dräi Gemengen aktiv a steet als Usprichpartner fir Froen an Uleies ronderëm Sport a kierperlech Aktivitéit zur Verfügung.

An enker Zesummenaarbecht mat de Gemengen ass et seng Aufgab, en Iwwerbléck iwwer déi bestoend Offeren ze halen, nei Iddien z'entwéckelen an d'Kommunikatioun ze verbessern, fir datt Biergerinnen an d'Bierger méi einfach fannen, wat et wou ugebuede gëtt. Dobäi geet et och drëm, fräi accessibel Beweegungs- a Sporträim ze fërderen, Sportevenementer a Projete mat ze plangen an d'Offeren do weider z'entwéckelen, wou se wierklech gebraucht ginn.

Fir déi richteg Prioritéite setzen ze kënnen, ginn d'Besoinen a Wënsch vun der Bevëlkerung reegelméisseg opgeholl a mam besteeënde Sportangebot verglach. Schonn haut ginn et an eise Gemengen eng Rei Méiglechkeeten, fir aktiv ze sinn: ëffentlech zougängelech Beweegungs- a Sportplazen, Weeër fir ze spadséieren, ze lafen oder Vëlo ze fueren, genee esou wéi kommunal Coursen an Aktiounen. Eng wichteg Roll spillt dobäi och dat grousst Engagement vun eise lokale Veräiner, déi Trainingen an Aktivitéite fir verschidden Alters- a Zilgruppen ubidden.

Fir dëst Angebot gezielt ze verbessern, auszebauen an nach besser op d'Realitéit unzepassen, ass d'Mataarbecht vun der Bevëlkerung wichteg.

Dofir gi Dir invitéiert, lech ronn 15 Minutten Zäit ze huelen an un enger Ëmfro zum Thema Sport a Beweegung deelzehuelen. Et ass absolut net néideg, „Sportler“ oder „Sportlerin“ ze sinn, fir matzemaachen: och Leit, déi nëmme sporadesch aktiv sinn, sinn eng wichteg Stëmm. Besonnesch wäertvoll sinn och d'Reckmeldunge vun deene Leit, bei deenen Hürden am Wee stinn, oder déi Grënn hunn, firwat si kee Sport maachen. Nëmmen duerch dës Reckmeldunge kann ee verstoen, wat verhënnert, a wéi d'Offer an d'Konditiounen verbessert kënnen ginn, fir méi Leit fir Beweegung ze motivéieren. All Äntwerte ginn dobäi streng vertraulech behandelt.

Mat Ärer Participatioun dréit Dir aktiv dozou bäi, d'Sport- a Beweegungsofferen an de Gemenge Stengefort, Käerch a Garnech nohalteg weiderz'entwéckelen an un d'Bedierfnisser vun der Bevëlkerung unzepassen.

Villmools Merci, datt Dir lech Zäit huet an de Froebou ausfëllt. Är Meenung ass eng wichteg Basis fir déi zukünfteg Aarbecht an eng Sportoffer, déi wierklech zu eise Gemenge passt.



## LE SPORT ET L'ACTIVITÉ PHYSIQUE AU CŒUR DES PRÉOCCUPATIONS DE NOS COMMUNES

Le sport et l'activité physique jouent un rôle important dans le bien-être et la qualité de vie au sein de nos communes. Que ce soit en plein air, dans la nature, en cours ou au sein d'une association, rester actif·ve fait partie intégrante du quotidien des enfants, des jeunes, des adultes et des seniors.

Afin de rendre l'offre sportive et d'activité physique des communes de Steinfort, Koerich et Garnich encore plus visible, accessible et attrayante, un coordinateur sportif a été recruté. Présent dans les trois communes depuis la mi-novembre, il se tient à disposition pour répondre à toute question ou demande concernant le sport et l'activité physique.

En étroite collaboration avec les communes, sa mission consiste à avoir une vue d'ensemble des offres existantes, à développer de nouvelles idées et à améliorer la communication, afin que les citoyen·ne·s puissent plus facilement trouver ce qui est proposé et où. Cela implique également de promouvoir les installations sportives et d'activité physique librement accessibles, d'aider à planifier des événements et des projets sportifs, et d'élargir l'offre là où elle est réellement nécessaire.

Afin de définir les bonnes priorités, les besoins et les souhaits de la population sont régulièrement recensés, puis comparés à l'offre sportive existante. Aujourd'hui déjà, nos communes offrent de nombreuses possibilités de pratiquer une activité physique : des installations sportives et de remise en forme accessibles au public, des sentiers pour la marche, la course à pied ou le vélo, ainsi que des cours et des événements organisés par la commune. L'engagement sans faille de nos associations locales, qui proposent des entraînements et des activités pour différents groupes d'âge et cibles, est également essentiel.

Pour améliorer, élargir et mieux adapter cette offre aux réalités d'aujourd'hui, la participation de la population locale est essentielle.

Nous vous invitons donc à consacrer environ 15 minutes à répondre à une enquête sur le sujet du sport et de l'activité physique. Il n'est absolument pas nécessaire d'être un-e « athlète » pour y participer : même les personnes qui ne pratiquent une activité sportive que de manière sporadique ont leur mot à dire. Les commentaires de celles et ceux qui se heurtent à des obstacles ou qui n'ont pas l'habitude de pratiquer une activité physique sont particulièrement précieux. Ce n'est qu'en recueillant ces retours que nous pourrons comprendre les obstacles à la participation et trouver des moyens d'améliorer l'offre et les conditions pour encourager davantage de personnes à pratiquer une activité physique. Toutes les réponses seront traitées dans la plus stricte confidentialité.

En participant, vous contribuez activement au développement durable de l'offre sportive et d'activité physique dans les communes de Steinfurt, Koerich et Garnich, ainsi qu'à son adaptation aux besoins de la population locale.

Nous vous remercions par avance de prendre le temps de répondre à ce questionnaire. Votre avis est essentiel pour orienter nos travaux futurs et proposer une offre sportive qui réponde véritablement aux besoins de nos communes.



## SPORTS AND PHYSICAL ACTIVITY IN FOCUS IN OUR MUNICIPALITIES

*Sports and physical activity play an important role in the well-being and quality of life of people in our municipalities. Whether outdoors in nature, in a class or as part of a club - staying active is an important part of everyday life for children, young people, adults and seniors alike.*

*In order to raise the profile of sports and physical activity in the municipalities of Steinfurt, Koerich and Garnich, and to make them more accessible and attractive, the position of Sports Coordinator was created. This role has been active in all three municipalities since mid-November and serves as a point of contact for all matters relating to sports and physical activity.*

*In close cooperation with the municipalities, its task is to maintain an overview of the existing offers, develop new ideas, and improve communication in order to make it easier for citizens to find out what is on offer and where. This also involves promoting freely accessible sports and leisure facilities, planning sporting events and projects, and further developing the offerings where they are genuinely needed.*

*In order to set the right priorities, the needs and wishes of the population are regularly recorded and compared with the existing sports facilities on offer. Even today, our municipalities offer a variety of ways to keep active, such as publicly accessible sports and activity areas, walking, running and cycling paths, as well as municipal courses and events. The great commitment of our local clubs also plays an important role, as they offer training sessions and activities for different age and target groups.*

*To improve, expand and better tailor this offer to reality, the cooperation of the public is essential.*

*You are therefore invited to take around 15 minutes to participate in a survey on the topic of sport and physical activity. You do not need to be an "athlete" to participate: even people who are only occasionally active have an important voice. Feedback from people who face barriers, or who have reasons for not taking part in sport, is also particularly valuable. Only through this feedback can we understand what prevents participation and how the offers and conditions can be improved to motivate more people to be active. All responses will be treated with the strictest confidence. By taking part, you are actively contributing to the further sustainable development of the sports and physical activities in Steinfurt, Koerich and Garnich municipalities, and helping to adapt them to the needs of the local population.*

*Thank you very much for taking the time to complete this questionnaire. Your feedback is crucial for informing our future work and for developing a range of sporting activities that truly meet the needs of our local municipalities.*



**Kontakt: Mathis Wolff**  
**Sportkoordinator Stengefort • Käerch • Garnech**  
**E-Mail: [mathis.wolff@steinfurt.lu](mailto:mathis.wolff@steinfurt.lu)**



# Wëllwisen a Vullenhaisercher

## Kleng Moosname mat grousser Wierkung fir e naturno Stengefort

SERVICE ECOLOGIQUE

Säit e puer Joer geet Stengefort konsequent de Wee a Richtung naturno-Gemeng. Schratt fir Schratt ginn dofir eng Rei gezielte Moosnamen ëmgesat, déi op den éischte Bléck net ëmmer direkt opfalen, mee eng grouss Bedeitung fir d’Natur an eis Biodiversitéit hunn.

Eng vun dese Moosname sinn d’Wëll- oder Blummewisen, déi op verschiddene Plazen an der Gemeng ugeluecht goufen. Si goufe mat heemesche Lëtzebuurger Wëllplanzesom ugeséint, déi eng Villfalt u Kraider- a Grasaarten enthalten. Dës Planzemëschunge bidden eng wichteg Quell u Nektar a Polle fir eis heemesch Bestëbser – wéi Päiperleken a Wëllbeien.

Am Géigesaz dozou bidden déi wäit verbreeten aartenaarm Stenggäert oder intensiv geméinte Wise kaum Liewensraum a Liewensmëttel fir Insekten. D’Konsequenz: vill Aarte verschwannen no an no aus eisen Dierfer. D’Wëllwise par konter gi just zweemol d’Joer geméint, sou datt d’Planze kënnen aussomen a sech op natierlech Aart a Weis weiderverbreeden. Nieft dese gezielt ugeséite Wisen, ginn et och aner Flächen déi wéineg geméint ginn, wat zousätzlech wäertvoll Liewensraum fir kleng Déieren an Insekten entstoe léisst.





### Neie Wunnraum fir Vullen a Fliedermais

Duerch déi wuessend Urbaniséierung gëtt et och fir Vullen a Fliedermais ëmmer méi schwéier, gëeegent Brut- a Schlofplazen ze fannen. Aarten, déi fréier ganz selbstverständlech waren, sinn daitlech zeréckgaangen. Sou ass de Bestand vum Hausspatz zanter den 1980er Joren ëm ongeféier 40% gefall, de Feldspatz gëllt méttlerweil esouguer als staark bedréit.

Fir dëser Entwécklung entgéintzewierken an d'Biodiversitéit an der Gemeng ze stäerken, goufen an de leschte Jore méi wéi 40 Vullenhaisercher a Fliedermauskëschten installiert. An Zesummenaarbecht mam Sicona gouf bei allen ëffentleche Gebaier analyséiert, wou Potential fir esou Nistplaze besteet. No an no entseet esou neie Wunnraum fir Fliedermais, Spatzen, Schmuewelen, Mauerseegler an aner Vullenaarten. E klengen Tipp: Werft emol bewosst ee Bléck no uewen – vläicht entdeckt Dir jo déi nei Bewunner vun eiser Gemeng. Selwer aktiv ginn

Och Privatleit kënnen e wichtege Bäitrag leeschten, fir datt Insekten, Vullen a Fliedermais erëm méi Plaz an eisen Dierfer fannen. Wien dat wëllt kann sech gären un de Service écologique wenden. Do kritt een individuell Berodung a praktesch Tipps, wéi een och doheem aktiv zum Naturschutz bäidroen kann.



### Kleng Gesten, grouss Wierkung – fir eng naturno Gemeng!



# Réparer, c'est révolutionner notre quotidien

## Reparieren – eine Revolution für unseren Alltag

INFO REPAIRANDSHARE.LU

Il y a dix ans, jeter était la norme. Aujourd'hui, réparer devient un acte citoyen. Et au Luxembourg, ce mouvement prend de l'ampleur grâce aux Repair Cafés et à la plateforme Repair & Share.

### Repair Cafés : réparer ensemble, créer du lien

Un Repair Café, c'est bien plus qu'un atelier de bricolage. C'est un lieu où des bénévoles passionnés aident à redonner vie à vos objets : cafetières, vélos, vêtements, jouets... tout ce qui peut être sauvé.

Le concept, né aux Pays-Bas en 2009, est arrivé au Luxembourg en 2013. Depuis, il s'est imposé comme un pilier de la transition écologique : plus de 200 événements organisés, des milliers d'objets sauvés, et surtout des rencontres humaines. Ces cafés ne sont pas seulement pratiques : ils sont sociaux. On y apprend, on échange, on crée des liens. Parce qu'une seule personne ne sait pas tout réparer, mais ensemble, on couvre tout le spectre.

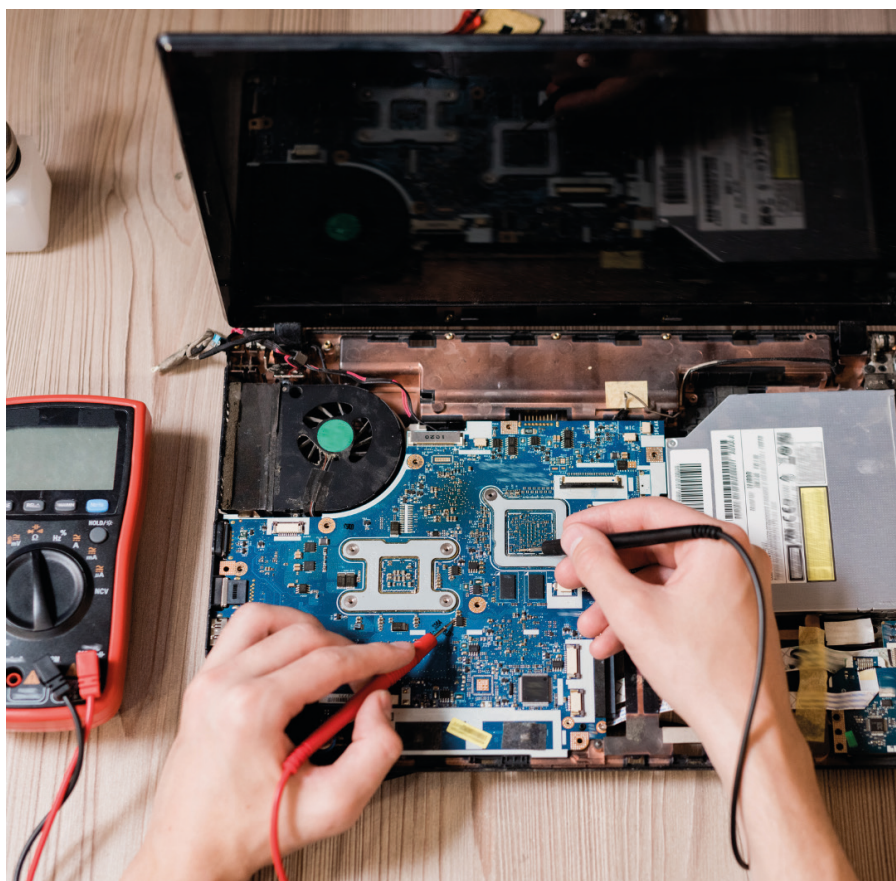
### Pourquoi réparer est essentiel ?

Dans une économie circulaire, réparer, c'est résister au gaspillage. Chaque objet réparé, c'est moins de déchets, moins de ressources extraites, moins de CO<sub>2</sub>. Mais c'est aussi retrouver une relation avec nos objets : comprendre leur fonctionnement, valoriser le savoir-faire, et redonner du sens à la consommation.

Réparer, c'est aussi un acte collectif : on apprend des autres, on partage des compétences, on recrée une communauté autour de gestes simples.

### Et si on partageait aussi ?

Réparer, c'est bien. Partager, c'est encore mieux. Pourquoi acheter une machine pour un seul usage, quand on peut l'emprunter ? C'est là qu'intervient Repair & Share : une plateforme luxembourgeoise qui recense plus de 150 adresses pour réparer ou louer des objets près de chez vous. Vous y trouverez tout : électroménager, outils, instruments de musique, matériel de sport...



**REPAIR  
SHARE** 

Plus d'information sur  
[repairandshare.lu](https://repairandshare.lu)




Heu-  
börse  
hee.lu



# Die Heubörse für Luxemburg

Finden Sie das perfekte Heu für Ihre Tiere,  
unterstützen Sie regionale Heuanbieter!

- 👉 **Anzeigen aufgeben:** Gesuch für Qualitätsheu – einfach & kostenlos
- 👉 **Heuanbieter in Ihrer Nähe finden:** Die besten Angebote schnell auf einer interaktiven Karte finden
- 👉 **Gezielte Suche:** kräuterreiches Heu, Bio-Qualität, Ballenformat & -größe und zahlreiche weitere Filtermöglichkeiten
- 👉 **Direkte Kontaktaufnahme:** Angebote vergleichen & individuelle Vereinbarungen mit Verkäufern treffen
- 👉 **Regionale Heuwirtschaft stärken:** Kaufen Sie direkt bei Landwirten aus Luxemburg



Durch den Kauf von kräuterreichem Heu von **extensiv genutzten Wiesen** (ohne Düngung und Pestizide, später Mahdtermin, Fläche unter Vertragsnaturschutz) unterstützen Sie die Erhaltung unseres artenreichen Grünlandes. Dieses Heu eignet sich gut für die **Fütterung von Pferden, Jungvieh, Mutterkühen sowie für Kleintiere wie Kaninchen oder Meerschweinchen.**

**Melden Sie sich kostenlos an und finden Sie das passende Heu für Ihre Tiere!**

hier geht's  
zur Webseite



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et de la Biodiversité



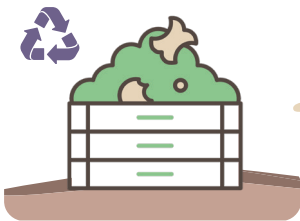


# LIEWEGE BUEDEM



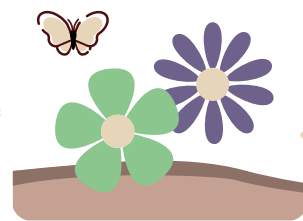
Ech decken de Buedem dat ganzt Joer iwwe mat Planzen oder natierlechem Mulch zou.

Eng bedeckt Äerd bleibt frësch, geschützt a voller Liewen.



Ech verwandele meng Kichenoffäll a Kompost fir mäi Gaart.

Organesch Reschter ernären déi kleng Déieren am Buedem.



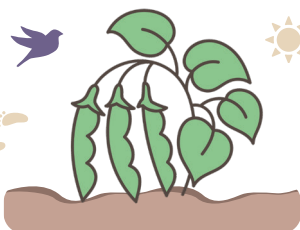
Ech wile villfälteg Mëschunge vu Wëllblummen a lokale Planzenaarten.

Si zéien d'Liewe ronderëm un... bis ënnert d'Äerduewerfläch.



Ech benotze keng Pestiziden oder aner Gëftstoffer.

Dës Produkte bréngen d'Déieren an d'Pilzer ëm, déi de Buedem lieweg halen.



Ech planze Leguminosen: Ierbessen, Bounen, Kléi...

Si bannen Stickstoff a verbesseren d'Fruchtbarkeet vum Buedem – ouni cheemesch Düngemëttel.



Ech loosse d'Blieder do leien, wou se falen.

Si schützen de Buedem, halen e fiicht a ginn nees zu natierleche Nährstoffer.



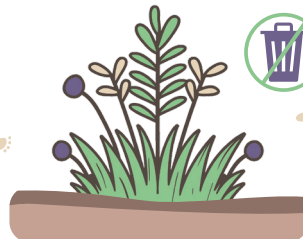
Ech bleiwen op de Weeër, wann ech an d'Natur spadséiere ginn.

De Buedem muss ootmen, sou wéi ech. Ech zertrampelen en net!



Ech méie manneer dacks an/oder loosse e puer 'wëll' Ecker am Gaart.

Méi héicht Gras schützt d'Liewen an de Buedem (an hält e fiicht).



Ech respektéieren d'Äerd an hale se propper. Keen Offall op de Buedem!

De Buedem ass keng Poubelle, mee eng Plaz voller Liewen.

Méi zum Thema!



[www.klengschrett.lu](http://www.klengschrett.lu)



Editeur:

Ëmweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:



Administration  
de l'environnement  
Grand-Duché de Luxembourg



Commune de  
**Steinfort**

CALL FOR  
PRODUCT IDEAS

# Slow souvenirs Guttland



Further information  
and contact

Take part in a new product line:  
high-quality souvenirs with a clear connection  
to the Guttland region<sup>1</sup>

**We are looking for** > artisans, artists, designers, small workshops and businesses, social initiatives **with original ideas for slow souvenirs = no mass production,** but local, authentic products with their own story

**We offer** > support, marketing, access to points of sale and a network

The regional tourism board Guttland and the 2 LEADER<sup>2</sup> groups Zentrum Westen & Wille Westen are working together on a project to develop and professionally market a regional souvenir line for the Guttland region.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture,  
de l'Alimentation et de la Viticulture



Cofinancé par  
l'Union européenne

<sup>1</sup> During the LEADER phase of the project, we are looking for souvenirs linked to the following municipalities: Beckerich, Bissen, Ell, Garnich, Grosbous-Wahl, Habscht, Helperknapp, Kehlen, Koerich, Mamer, Mertzig, Mersch, Prëizerdaul, Rambrouch, Redange, Saul, Steinfort & Useldange <sup>2</sup> LEADER is a European funding programme managed by the Ministry of Agriculture.

## EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



### LE MONDE DU CACAO EST SOUS PRESSION

Ces dernier ans, les prix du cacao ont joué au yo-yo : d'abord un record historique, puis une forte baisse. Parallèlement, les producteurs de cacao font face à des défis sans précédent : récoltes perdues en raison de pluies extrêmes ou de sécheresse, maladies des plantes, hausse des prix des engrais et du transport, ainsi que de nouvelles réglementations européennes sur la déforestation et la production biologique, qui entraînent des coûts et de l'administration supplémentaires. **C'est pourquoi Fairtrade propose des prix plus élevés pour le cacao à partir de 2026. Des prix qui offrent plus de sécurité aux producteurs et les aident à investir dans leur avenir.**

### SAVE THE DATE

**Chers habitants, associations, commerces, restaurants, entreprises et vous tous qui représentez les acteurs locaux de notre commune, marquez d'ores et déjà dans vos agendas les SEMAINES FAIRTRADE qui auront lieu du 04 au 17 mai 2026.** En tant que Fairtrade Gemeng, nous ne manquerons pas d'y participer et nous vous invitons tous à vous joindre à nous pour sensibiliser un maximum de votre entourage au commerce équitable. **Chaque idée, geste et action sont les bienvenues. Rendez-vous en mai pour célébrer le commerce équitable lors de ces deux semaines. Ensemble, nous changeons le commerce pour un monde plus juste.**

### ÉQUITABLE TOUT AU LONG DE L'ANNÉE

Depuis notre café matinal jusqu'à chaque occasion de célébrer, ayons le réflexe de nous faire plaisir et de faire plaisir en étant solidaires.

Pensez-y pour la St. Valentin, Pâques, la fête des mères et des pères, et tous les beaux moments de célébration de l'année.



# On a tous un bagage.

**Ensemble,**  
**avançons**  
**plus légers !**

Infos et programme :  
[www.semainesantementale.lu](http://www.semainesantementale.lu)



**SEMAINES  
DE LA SANTÉ  
MENTALE**  
**5-17 octobre  
2026**



## Farbenfrohe und lebendige Wiesen, Weiden und Äcker für Mensch und Natur – Landwirte werden honoriert

Artenreiche, bunt blühende Äcker sind fast ganz aus unserer Kulturlandschaft verschwunden. Fast die Hälfte der oftmals kleinen, unscheinbaren Ackerwildkräuter sind gefährdet oder bereits ausgestorben. Das Naturschutzsyndikat SICONA setzt sich daher seit vielen Jahren im Auftrag der Mitgliedsgemeinden anhand von Artenschutzplänen und Kartierungen für die Erhaltung dieser wertvollen Kulturbegleiter ein.

### Biodiversitätsprogramme

Der Aktionsplan zur Förderung der Ackerwildkrautflora Luxemburgs listet klare Ziele. Im Fokus der Bemühungen stehen weniger ertragreiche und extensiv genutzte Ackerflächen. Hier soll eine artenreiche Ackerflora und -fauna im Rahmen des Vertragsnaturschutzes mit einer nachhaltigen Bewirtschaftung in Einklang gebracht werden. Artenreiche Ackerfluren erhöhen nicht nur die Vielfalt und das Nahrungsangebot für Insekten und Vögel, sondern erfüllen darüber hinaus wichtige Ökosystemleistungen: Sie schützen vor Bodenerosion und Hochwasser, fördern das Bodenleben sowie die Humusbildung und tragen außerdem zur natürlichen Schädlingskontrolle bei. Daher lohnt eine Teilnahme am freiwilligen „Schutzackerprogramm“, wo Landwirte monetär für die extensive Bewirtschaftung honoriert werden. Auch für die Erhaltung der Artenvielfalt auf Wiesen und Weiden gibt es geeignete Biodiversitäts-Programme im Vertragsnaturschutz. Grundsätzlich fördern diese immer eine extensive Nutzung, mit Verzicht auf Pestizide, späteren Nutzungszeitpunkten und keiner oder reduzierter Düngung.



*Farbenspiel in extensiv genutztem Acker. So wie früher...*

### Botanisches Monitoring

Um die Entwicklung der artenreichen Wiesen und Weiden hinsichtlich ihrer typischen Pflanzenarten über die Zeit zu dokumentieren, erfolgt seit 2013 ein botanisches Monitoring durch SICONA. Dieses wird von den Gemeinden finanziert und im Naturpakt angerechnet. Dabei konnte nachgewiesen werden, dass die Bestände vieler wertgebender Pflanzenarten bei extensiver Nutzung erhalten werden können und die Biodiversitätsprogramme damit erfolgreich sind. Da artenreiches Grünland ebenso wie Äcker wertvolle Leistungen für uns Menschen erfüllen, ist deren Erhaltung und auch Wiederherstellung sehr wichtig.

### SICONA berät Landwirte zu den Biodiversitätsprogrammen.

Kontakt:

Fanny Schaul: 26 30 36 37 – [fanny.schaul@sicona.lu](mailto:fanny.schaul@sicona.lu) & Neal Pierlot: 26 30 36 92 – [neal.pierlot@sicona.lu](mailto:neal.pierlot@sicona.lu)

Weitere Informationen auf [sicona.lu](http://sicona.lu)



Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht aus 44 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel von SICONA ist die Erhaltung der heimischen Artenvielfalt. Landschaftspflegearbeiten und die Wiederherstellung von Lebensräumen sind Schwerpunkte der Arbeit von SICONA.

12, rue de Capellen L-8393 Olm - T: 26 30 36 25 - E: [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)

**Et ass nees Zäit fir Blummewisen unzeleeën. Besuergt lech elo déi passend LUX-Mëschung!**

**C'est à nouveau le moment de semer. Optez dès maintenant pour un mélange LUX adapté à votre jardin !**

### Blummewise fir méi Biodiversitéit

**Des prés fleuris pour plus de biodiversité**

D'Uleeë vun aarteräiche Blummewisen hëlleft d'Veilfält vun eisen Insekten ze erhalen andeems se Liewensraum a Fudderreserven ubidden. Dofir ass et awer wichteg, Mëschungen mat heemesche Wëllplanzen aus zertifizéiertem regionalem Ubau vu *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* ze benotzen.

L'aménagement de prés fleuris contribue à préserver la diversité de nos insectes en offrant nourriture et habitats à de nombreuses espèces. Il est donc important d'opter pour un mélange de semences composé de plantes sauvages issues de cultures régionales, certifiées de *Wëllplanzesom Lëtzebuerg*.

### Fir Flächen an den Dierfer a Stied stinn folgend Mëschungen zur Verfügung:

Pour les surfaces dans le milieu urbain, les quatre mélanges suivants sont disponibles :



LUX-Blumenwiese

LUX-Blühender Schotterrasen

LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen

LUX-Fugenmischung

Prairie fleurie

Pelouse fleurie en gravier

Bande fleurie pour papillons

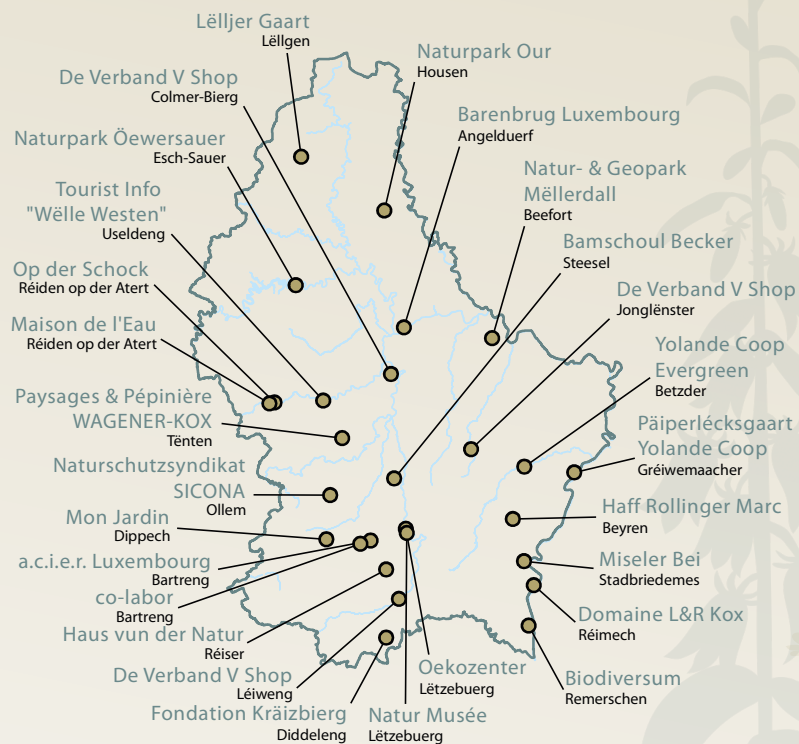
Joints fleuris



*Wëllplanzesom Lëtzebuerg* gëtt vum Ministère fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit finanziert a vum Naturschutzsyndikat SICONA koordinéiert. *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* est financé par le Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité et coordonné par SICONA.



### Wou kann ee LUX-Mëschung kafen? Où trouver les mélanges LUX ?



Kaartegrond: BD-Top © Administration du Cadastre et de la Topographie, Luxembourg.

Weider Informatiounen fannt Dir op – plus d'informations sur [www.wellplanzen.lu](http://www.wellplanzen.lu)



# NACH NI WAR ET ESOU LIICHT, ENG SOLARANLAG ZE INSTALLÉIEREN WÉI MAM PREFINANZEMENT.



[klima-agence.lu](https://www.klima-agence.lu)

Mat eiser gratis an onofhängeger Berodung, de Klimabonus-Bäihëllefen an der neier Optioun vum Prefinanzement kënt Dir ganz einfach Ären eegene Strom produzéieren.

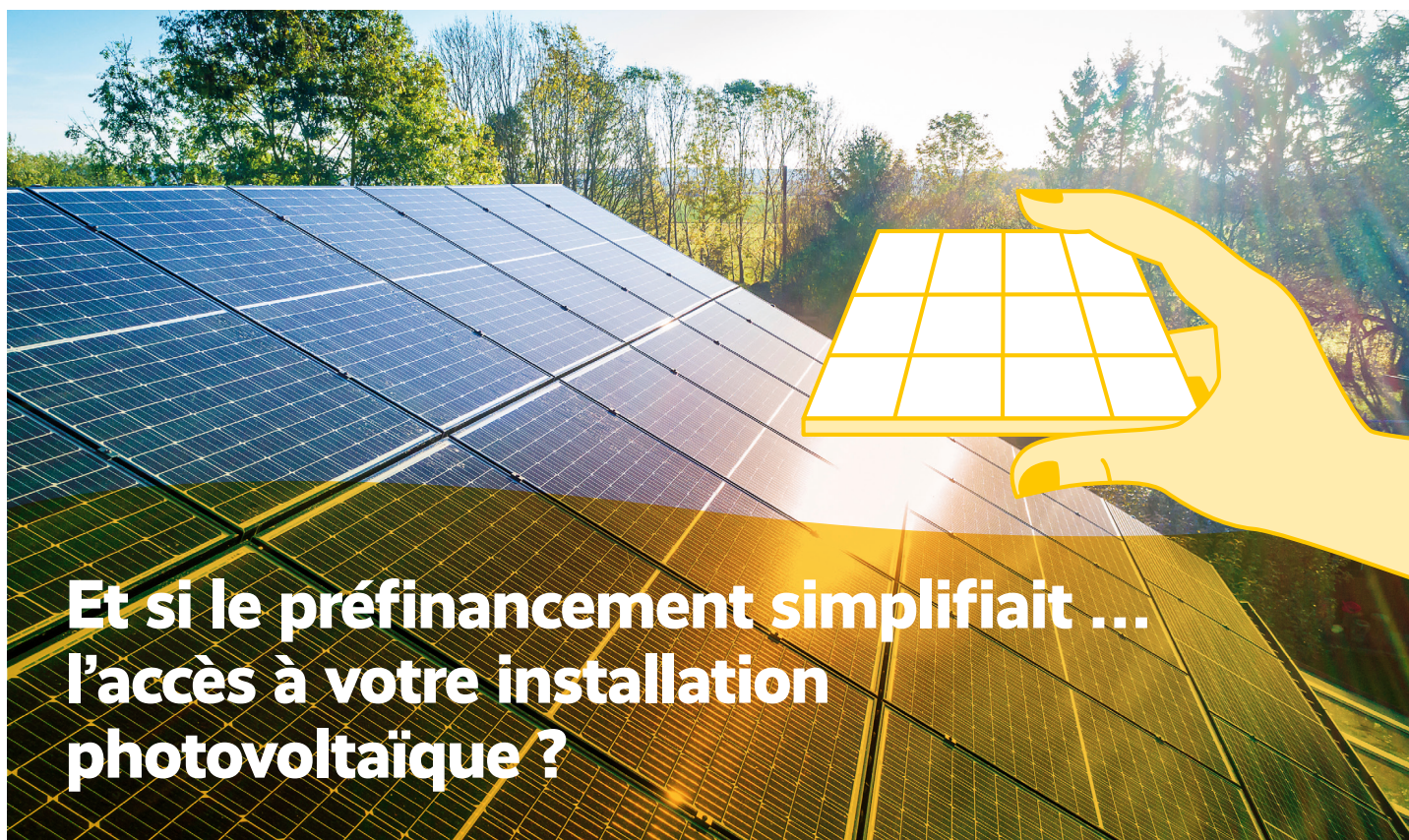


**klima  
agence**

Shaping our  
future together



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



## Et si le préfinancement simplifiait ... l'accès à votre installation photovoltaïque ?

Investir dans des panneaux solaires est une démarche pertinente pour réduire les coûts énergétiques à long terme. Toutefois, le financement initial peut représenter un obstacle. Le préfinancement étatique facilite considérablement cette étape.

### Que signifie le préfinancement ?

Dans le cadre du préfinancement, l'entreprise artisanale exécutante introduit directement la demande de subvention auprès du ministère de l'Économie. La part subventionnée des aides Klimabonus est ensuite déduite de la facture finale. **Les clients ne paient dès lors que ce qui reste à leur charge**, tandis que l'entreprise reçoit le montant de l'aide au plus tard dans un délai de quatre semaines.

Pour les bénéficiaires, cela signifie qu'aucune avance totale n'est nécessaire et que la charge administrative est réduite. L'entreprise artisanale prend en charge l'ensemble de la procédure.

Simulez les aides étatiques pour votre installation solaire sur [aides.klima-agence.lu](https://aides.klima-agence.lu).

### Conditions d'éligibilité

Le préfinancement s'applique uniquement aux :

- installations photovoltaïques sur des **bâtiments résidentiels** ou comprenant au moins une unité d'habitation
- installations fonctionnant **en mode autoconsommation** (sans tarif d'injection garanti)
- offres signées **au plus tard le 31.12.2029**
- demandes de subvention introduites **avant le 31.12.2031**
- factures dont les acomptes déjà versés ne dépassent pas **30 % du montant final TTC** tel que projeté dans l'offre signée par le demandeur
- entreprises artisanales inscrites au **registre des entreprises autorisées pour le préfinancement**
- installations photovoltaïques seules ou combinées à un système de batterie.

### Comment se déroule la procédure ?

1. **Signature de l'offre** : l'offre de l'entreprise doit être signée au plus tard le **31.12.2029**. Le mandat pour le préfinancement est signé au même moment.
2. **Introduction de la demande** : l'entreprise enregistrée introduit la demande de préfinancement auprès du ministère de l'Économie sur [myguichet.lu](https://myguichet.lu).
3. **Installation de l'équipement** : une fois la demande approuvée, l'installation est réalisée. L'installation doit fonctionner en **mode autoconsommation**.
4. **Facture finale** : le montant préfinancé ainsi que les **acomptes versés** sont directement déduits. Les clients ne paient que le solde restant.
5. **Versement et attestation** : l'entreprise reçoit la subvention au plus tard quatre semaines après l'introduction de la demande. L'entreprise et le client reçoivent une attestation mentionnant le montant accordé, permettant au client de solliciter d'éventuelles **aides communales** complémentaires.



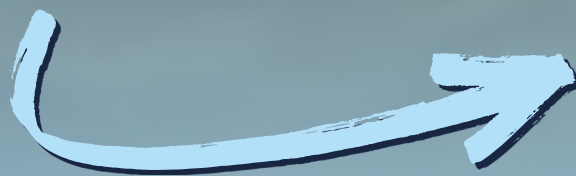
Scannez le code QR pour plus d'informations sur le préfinancement



# Wjat leeft?

dans le tuyau

**Savez-vous vraiment  
ce qui se cache  
dans les canalisations ?**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et de la Biodiversité

Fonds pour la protection  
de l'environnement

Wjat  
leeft?  
am Kanal

OfWaasser.lu



**ALUSEAU**  
association luxembourgeoise  
des services d'eau

# CONSULTEZ VOS FACTURES COMMUNALES SUR MYGUICHET.LU

Donnez votre  
consentement dans  
votre espace personnel  
sur **MyGuichet.lu**





# Babysitting.lu

Where parents and babysitters connect

## BABYSITTERS

### EMPOWER FAMILIES WITH YOUR CARE AND DEDICATION!

**AIDEZ LES FAMILLES GRÂCE  
À VOTRE BIENVEILLANCE ET  
VOTRE ENGAGEMENT !**

- **Connect with local families.**  
*Connectez-vous avec des familles locales.*
- **Manage your schedule easily.**  
*Gérez facilement votre emploi du temps.*
- **Earn extra income.**  
*Gagnez un revenu supplémentaire.*
- **Build your network.**  
*Développez votre réseau.*



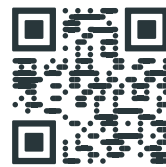
**Sign up for free!**  
*Inscrivez-vous  
gratuitement !*

## PARENTS

### FIND RELIABLE BABYSITTERS ANYTIME, ANYWHERE!

**TROUVEZ DES BABY-SITTERS  
FIABLES À VOTRE DISPOSITION,  
PARTOUT ET À TOUT MOMENT !**

- **Find certified & verified babysitters.**  
*Trouvez des baby-sitters certifiés & vérifiés.*
- **Book securely online.**  
*Réservez en toute sécurité en ligne.*
- **Enjoy flexible scheduling.**  
*Profitez d'une flexibilité horaire.*
- **Peace of mind guaranteed.**  
*Tranquillité d'esprit garantie.*



**Register for free!**  
*Inscrivez-vous  
gratuitement !*



🌐 [www.babysitting.lu](http://www.babysitting.lu) ✉ [babysitting@elisabeth.lu](mailto:babysitting@elisabeth.lu)

# GOUFEN DENG NUDES WEIDERGESCHÉCKT?

**DU BASS NET ALENG,  
SCHWÄTZ DRIWWER.**

**BEE SECURE Helpline 8002 1234**



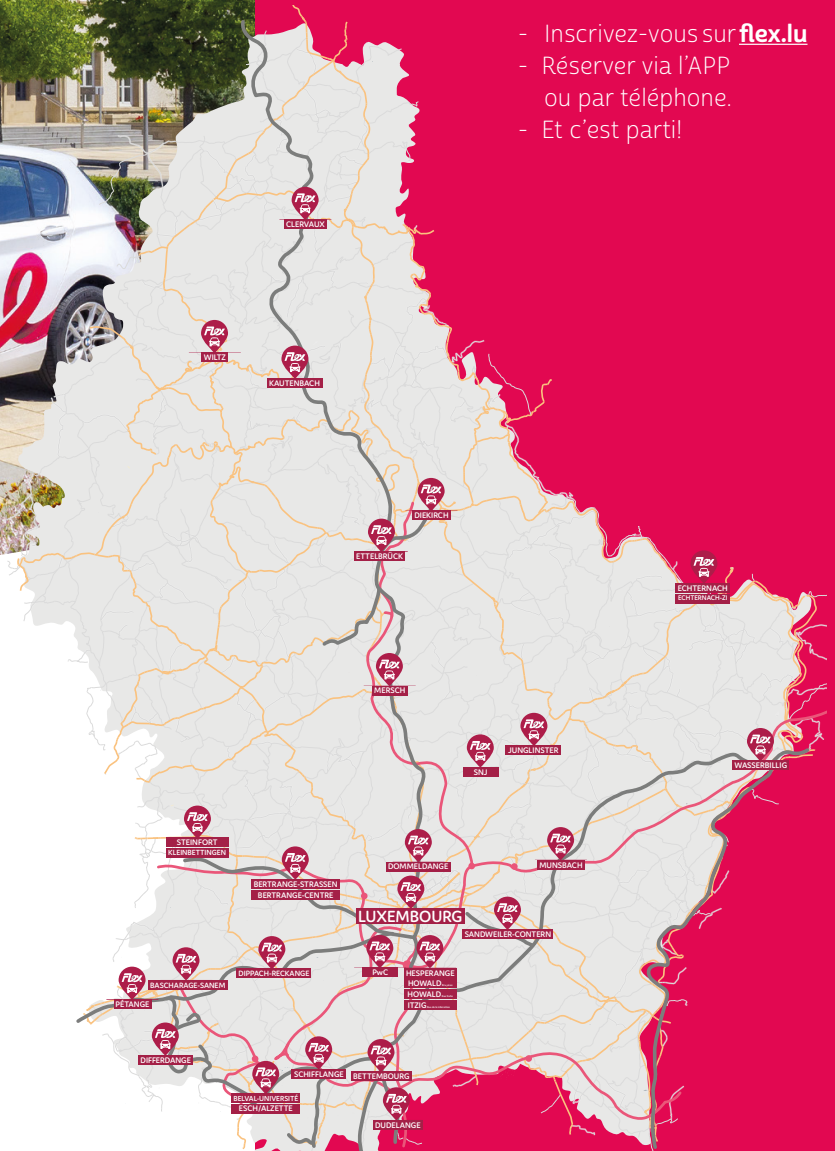
# Le Carsharing dans votre commune.



Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

## L'inscription est facile:

- Inscrivez-vous sur [flex.lu](https://flex.lu)
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »



Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire

## Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !



## Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.



Basic	Basic Plus	Gold
0 €/mois 5 € de frais d'inscription	10 €/mois Pas de frais d'inscription	15 €/mois Pas de frais d'inscription
<b>S</b> 2,95 €/h    0,50 €/km Location de 24h (km excl.) : 59 €	<b>S</b> 2,95 €/h    0,50 €/km Location de 24h (km excl.) : 59 €	<b>S</b> 1,95 €/h    0,45 €/km Location de 24h (km excl.) : 39 €
<b>M</b> 3,95 €/h    0,60 €/km Location de 24h (km excl.) : 79 €	<b>M</b> 3,95 €/h    0,60 €/km Location de 24h (km excl.) : 79 €	<b>M</b> 2,95 €/h    0,55 €/km Location de 24h (km excl.) : 59 €
<b>XL</b> 5,95 €/h    0,90 €/km	<b>XL</b> 5,95 €/h    0,90 €/km Bonus : Recevez un crédit de trajet de 10 €	<b>XL</b> 4,95 €/h    0,85 €/km Bonus : Recevez un crédit de trajet de 10 €
<b>CHOISIR BASIC</b>	<b>CHOISIR BASIC -</b> Durée minimum 1 mois*	<b>CHOISIR GOLD</b> Durée minimum 1 mois*
Franchise sans réduction de responsabilité : jusqu'à 2500 € Option : réduction de responsabilité : 1,99 €/h Franchise réduite à 300 €	Franchise : 300 €	Franchise : 300 €

Trouvez nos tarifs en ligne sur [flex.lu](https://flex.lu)

Flex-Servicecenter (24/7) : (+352) 2883 3882  
Contact entreprises et communes : [b2b@flex.lu](mailto:b2b@flex.lu)

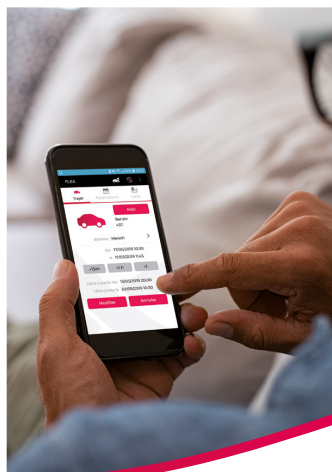


### Comment ça fonctionne ?

1

#### Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



2

#### Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



3

#### Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite!



4

#### Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.




Steinfort, le 4 mars 2026

## AVIS


Il est porté à la connaissance du public que l'avenant au règlement de circulation du Conseil communal du 18 décembre 2025 a été approuvé par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics et par le Ministre des Affaires intérieures en date du 19 février 2026, Réf. 322/25/CR.

Le texte de l'avenant au règlement de la circulation est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

pour le Collège des bourgmestre et échevins

  
Sammy Wagner  
Bourgmestre



  
Alex Folscheid  
Secrétaire communal

## AVIS AU PUBLIC

En matière  
d'Aménagement Communal  
et de Développement  
Urbain

Il est porté à la connaissance du public que le Projet d'Aménagement Particulier NQ 33 « 4-6, Rue Collart », portant sur des fonds sis à Steinfort et introduit par ACOM, est déposé pendant 30 jours à la maison communale où le public peut en prendre connaissance, ce à partir du 15 avril 2026.

Le projet relatif au Projet d'Aménagement Particulier est également publié pendant la même durée sur le site Internet de la Commune de Steinfort ([www.steinfort.lu](http://www.steinfort.lu)).

Dans le délai de 30 jours visé au 1<sup>er</sup> alinéa, c'est-à-dire jusqu'au 15 mai 2026 inclus, les observations et objections contre le projet doivent être présentées par écrit au collège des bourgmestre et échevins, sous peine de forclusion, par les personnes intéressées.

pour le Collège des bourgmestre et échevins,



Sammy Wagner  
Bourgmestre

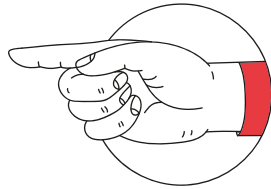


Alex Folscheid  
Secrétaire communal

# Gemengerotssätzung

Séance du Conseil communal

*Municipal council meetings*



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

**Séance du:  
Sitzung vom:  
05.02.2026**

## **Anwesend / Présent·e·s :**

**Sammy Wagner**, Bourgmestre, Bürgermeister

**Marianne Dublin-Felten**, Échevine, Schöffin

**Guy Erpelding**, Échevin, Schöffe

**Alain Faber, Daniel Frieden, Andy Gilberts, Rafael Gomes, Hortense Ostach,**

**Patric Schank, Georges Zeimet**, Conseiller·ère·s, Gemeinderäte:innen

**Alex Folscheid**, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

## **Entschuldigt / Excusé·e·s :**

**Jasmine Pettinger**, Conseiller·ère·s, Gemeinderäte:innen

## **Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :**



Ja / Oui



Nein / Non



Enthaltung / Abstention

Le bourgmestre Sammy Wagner (LSAP) souhaite la bienvenue aux membres du Conseil communal, procède au tirage au sort du premier votant, Guy Erpelding, puis traite l'ordre du jour. Il informe que Jasmine Pettinger, conseillère, est retenue temporairement par d'autres obligations, mais qu'elle arrivera en cours de séance.

## **Séance publique**

### **1) Travaux en cours**

Alain Kieffer, ingénieur diplômé communal, Chef du Département technique, présente les travaux en cours dans les différentes localités de la commune de Steinfort.

Bürgermeister Sammy Wagner (LSAP) begrüßt die Mitglieder des Gemeinderats, nimmt die Auslosung des ersten Stimmberechtigten, Guy Erpelding, vor und behandelt dann die Tagesordnung. Er teilt mit, dass Gemeinderätin Jasmine Pettinger vorübergehend durch andere Verpflichtungen verhindert ist, aber im Laufe der Sitzung eintreffen wird.

## **Öffentliche Sitzung**

### **1) Laufende Arbeiten**

Alain Kieffer, Diplom-Ingenieur der Gemeinde und Leiter der technischen Abteilung, stellt die laufenden Arbeiten in den verschiedenen Ortsteilen der Gemeinde Steinfort vor.

## **2a) Devis : Refonte technique site Internet « www.steinfort.lu »**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis n° EST-2025-2373 pour la refonte technique du site Internet communal pour un montant total de 38.001,60 € TTC.

10 x 

## **2b) Devis : Eau - Acquisition logiciel et compteurs pour lecture à distance**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif à l'acquisition de compteurs d'eau pour lecture à distance, pour un montant total de 106.723,82 € TTC.

10 x 

## **2c) Devis : Acquisition d'une barrière mobile (Rue des Champs à Kleinbettingen)**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif à l'acquisition de deux barrières mobiles solaires pour la voirie vicinale, Rue des Champs à Kleinbettingen, pour un montant total de 55.000,00 € TTC.

10 x 

## **2d) Devis : Acquisition de défibrillateurs pour les bâtiments et places publics**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif à l'acquisition et à l'installation de six défibrillateurs automatisés externes (DAE) pour les bâtiments et places publics de la Commune de Steinfort, pour un montant total de 70.000,00 € TTC.

10 x 

## **2e) Devis : Remplacement des conteneurs existants pour camion benne**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif au remplacement des bennes pour camion benne destinées aux ateliers communaux, pour un montant total de 50.000,00 € TTC.

10 x 

## **2a) Kostenvoranschlag: Technische Neugestaltung der Website „www.steinfort.lu“**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag Nr. EST-2025-2373 für die technische Neugestaltung der kommunalen Website in Höhe von insgesamt 38.001,60 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

10 x 

## **2b) Kostenvoranschlag: Wasser – Anschaffung von Software und Zählern für die Fernablesung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Anschaffung von Wasserzählern zur Fernablesung in Höhe von insgesamt 106.723,82 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

10 x 

## **2c) Kostenvoranschlag: Anschaffung einer mobilen Schranke (Rue des Champs in Kleinbettingen)**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Anschaffung von zwei solar-betriebenen mobilen Schranken für das Gemeindestraßennetz in der Rue des Champs in Kleinbettingen in Höhe von insgesamt 55.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

10 x 

## **2d) Kostenvoranschlag: Anschaffung von Defibrillatoren für öffentliche Gebäude und Plätze**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Anschaffung und Installation von sechs automatisierten externen Defibrillatoren (AED) für öffentliche Gebäude und Plätze der Gemeinde Steinfort in Höhe von insgesamt 70.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

10 x 

## **2e) Kostenvoranschlag: Austausch der vorhandenen Mulden für Kippfahrzeuge**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für den Austausch der Mulden für Kippwagen, die für die kommunalen Werkstätten bestimmt sind, in Höhe von insgesamt 50.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

10 x 

## 2f) Devis : Modernisation des feux de croisement N6 - Route d'Arlon / Rue de Luxembourg et Rue de Hobscheid

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif à la modernisation des feux tricolores au carrefour de la N6 – Route d'Arlon / Rue de Luxembourg / Rue de Hobscheid, pour un montant total de 35.000,00 € TTC.

10 x 

## 2g) Devis : Remplacement du coffre-fort pour les besoins du Biergerzenter

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif au remplacement du coffre-fort pour les besoins du Biergerzenter, pour un montant total de 11.069,80 € TTC.

10 x 

## 2h) Devis : Remplacement des portes sectionnelles du bâtiment du CGDIS

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif au remplacement des portails sectionnels du bâtiment du CGDIS, pour un montant total de 110.000,00 € TTC.

10 x 

## 2i) Devis : Aire de jeux Cité Eechelter

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif à l'aménagement d'une aire de jeux au sein de la Cité Eechelter, pour un montant total de 125.000,00 € TTC.

10 x 

## 2j) Devis : Aménagement d'un lieu de rencontre avec kiosque – site « Um Weier »

*Jasmine Pettinger, conseillère, est présente à partir du point 2j) et peut donc prendre part aux votes.*

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif à l'aménagement d'un lieu de rencontre avec kiosque sur le site « Um Weier » à Steinfort, pour un montant total de 360.000,00 € TTC.

11 x 

## 2f) Kostenvoranschlag: Modernisierung der Ampelanlage an der N6 – Route d'Arlon / Rue de Luxembourg und Rue de Hobscheid

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Modernisierung der Ampelanlage an der Kreuzung N6 – Route d'Arlon / Rue de Luxembourg / Rue de Hobscheid in Höhe von insgesamt 35.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

10 x 

## 2g) Kostenvoranschlag: Austausch des Tresors fürs Biergerzenter

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für den Austausch des Tresors für die Bedürfnisse des Biergerzenter in Höhe von insgesamt 11.069,80 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

10 x 

## 2h) Kostenvoranschlag: Austausch der Sektionaltore am Gebäude des CGDIS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für den Austausch der Sektionaltore des CGDIS-Gebäudes in Höhe von insgesamt 110.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

10 x 

## 2i) Kostenvoranschlag: Spielplatz Cité Eechelter

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Errichtung eines Spielplatzes in der Cité Eechelter in Höhe von insgesamt 125.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

10 x 

## 2j) Kostenvoranschlag: Einrichtung eines Treffpunkts mit Pavillon – Standort „Um Weier“

*Jasmine Pettinger, Gemeinderätin, ist ab Punkt 2j) anwesend und kann somit an den Abstimmungen teilnehmen.*

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Gestaltung eines Treffpunkts mit Kiosk auf dem Gelände „Um Weier“ in Steinfort in Höhe von insgesamt 360.000,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11 x 

### 3a) Cession gratuite parcelle 697-1934

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'acte notarié n°13482 portant sur la cession à titre gratuit au profit de la Commune de Steinfort, de la parcelle cadastrée n°697/1934, contenant 3 ares et 10 centiares, et d'intégrer ladite parcelle dans le domaine public communal.

11 x 

### 3b) Prescription trentenaire - Kierchefong

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'acte notarié n°13481 portant sur l'acquisition par prescription trentenaire au profit de la Commune de Steinfort des parcelles ci-après, et d'intégrer lesdites parcelles dans le patrimoine communal, respectivement dans le domaine public communal :

**Commune de Steinfort – section A de Steinfort**  
Numéro cadastral 181/2142, lieu-dit « Rue du Cimetière », cimetière, contenant 21 ares.

**Commune de Steinfort – section B de Hagen**  
Numéro cadastral 702/5293, lieu-dit « Rue Neuve », place voirie, contenant 1 are et 22 centiares ;  
Numéro cadastral 702/5918, lieu-dit « Rue Neuve », place, contenant 6 ares et 8 centiares ;  
Numéro cadastral 725/3881, lieu-dit « Rue Principale », cimetière, contenant 5 ares et 10 centiares.

**Commune de Steinfort – section C de Kleinbettingen**  
Numéro cadastral 887/3153, lieu-dit « Rue de Hagen », place voirie, contenant 18 centiares ;  
Numéro cadastral 887/3314, lieu-dit « Rue de Hagen », place voirie, contenant 8 centiares ;  
Numéro cadastral 887/3315, lieu-dit « Rue de Hagen », place (partie bâtiment), contenant 6 centiares ;  
Numéro cadastral 887/3316, lieu-dit « Rue de Hagen », place voirie, contenant 15 centiares ;  
Numéro cadastral 887/3317, lieu-dit « Rue de Hagen », place, contenant 8 centiares ;  
Numéro cadastral 887/3318, lieu-dit « Rue de Hagen », place, contenant 1 are et 56 centiares ;

11 x 

### 4) Titres de recette

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver les titres des recettes lui présentés par le receveur communal pour un total de 3.720.817,87 €.

11 x 

### 3a) Unentgeltliche Übertragung der Parzelle 697-1934

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die notarielle Urkunde Nr. 13482 über die unentgeltliche Abtretung der Katasterparzelle Nr. 697/1934 mit einer Fläche von 3 Ar und 10 Zentiar zugunsten der Gemeinde Steinfort zu genehmigen und die genannte Parzelle in das öffentliche Gemeindegut aufzunehmen.

11 x 

### 3b) 30-jährige Ersitzung – Kierchefong

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die notarielle Urkunde Nr. 13481 über den Erwerb durch dreißigjährige Ersitzung zugunsten der Gemeinde Steinfort der nachstehend aufgeführten Parzellen zu genehmigen und diese Parzellen in das Gemeindevermögen beziehungsweise in das öffentliche Gemeindegut aufzunehmen:

**Gemeinde Steinfort – Sektion A von Steinfort**  
Kataster-Nr. 181/2142, Ortsteil „Rue du Cimetière“, Friedhof, mit einer Fläche von 21 Ar.

**Gemeinde Steinfort – Abschnitt B von Hagen,**  
Kataster-Nr. 702/5293, Ortsteil „Rue Neuve“, Verkehrsfläche, mit einer Fläche von 1 Ar und 22 Zentiar;  
Kataster-Nr. 702/5918, Ortsteil „Rue Neuve“, Platz, mit einer Fläche von 6 Ar und 8 Zentiar;  
Kataster-Nr. 725/3881, Ortsteil „Rue Principale“, Friedhof, mit einer Fläche von 5 Ar und 10 Zentiar.

**Gemeinde Steinfort – Abschnitt C von Kleinbettingen**  
Kataster-Nr. 887/3153, Ortsteil „Rue de Hagen“, Verkehrsfläche, mit einer Fläche von 18 Zentiar;  
Kataster-Nr. 887/3314, Ortsteil „Rue de Hagen“, Verkehrsfläche, mit einer Fläche von 8 Zentiar;  
Kataster-Nr. 887/3315, Ortsteil „Rue de Hagen“, Platz (Gebäudeteil), mit einer Fläche von 6 Zentiar;  
Kataster-Nr. 887/3316, Ortsteil „Rue de Hagen“, Verkehrsfläche, mit einer Fläche von 15 Zentiar;  
Kataster-Nr. 887/3317, Ortsteil „Rue de Hagen“, Platz, mit einer Fläche von 8 Zentiar;  
Kataster-Nr. 887/3318, Ortsteil „Rue de Hagen“, Platz, mit einer Fläche von 1 Ar und 56 Zentiar.

11 x 

### 4) Einnahmenbelege

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die ihm vom Gemeindeeinnahmer vorgelegten Einnahmenbelege in Höhe von insgesamt 3.720.817,87 € zu genehmigen.

11 x 

## 5) Emprunt

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages de contracter un emprunt avec les conditions ci-après :

Montant : 14.000.000,00 €

Durée de l'emprunt : 20 années

Taux d'intérêts : **taux fixe, variable ou révisable**

Module de calcul : **nombre exact de jours / 360**

Fréquence des remboursements : **trimestrielle, semestrielle ou annuelle**

Rythme des arrêts de compte : **trimestriel, semestriel ou annuel**

Commission et frais de dossier : **néant**

La présente est transmise à l'autorité supérieure pour approbation.

8 x  2x  1x 

## 6) Ouverture de crédit : Ligne de préfinancement

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages de contracter une ligne de préfinancement avec les conditions ci-après :

Destination du crédit : **Préfinancement**

Montant du crédit : 1.382.969,00 €

Durée du crédit : **36 mois au maximum**

Type de taux : **Variable**

Mode de calcul des intérêts : **nombre exact de jours / 360**

Fréquence des remboursements : **trimestrielle, semestrielle ou annuelle**

Fréquence des arrêtés de compte : **trimestriel, semestriel ou annuel**

Commission et frais de dossier : **néant**

La présente est transmise à l'autorité supérieure pour approbation.

9 x  2 x 

## 7) Subside Ligue Médico-Sociale – Médecine scolaire

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'octroi d'un subside d'un montant de 2.140,00 € à la Ligue Médico-Sociale pour la couverture des frais liés à la médecine scolaire pour l'année scolaire 2024/2025.

11 x 

## 8) Modification de la composition de la commission scolaire

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la nomination de Cindy Thommes et de Steve Blaschette, en tant que représentants des parents d'élèves, comme membre au sein de la commission scolaire.

11 x 

## 5) Darlehen

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, ein Darlehen zu den folgenden Bedingungen aufzunehmen:

Betrag: 14.000.000,00 €

Laufzeit des Darlehens: 20 Jahre

Zinssatz: **fester, variabler oder anpassbarer Zinssatz**

Berechnungsmodus: **genaue Anzahl der Tage / 360**

Rückzahlungsfrequenz: **vierteljährlich, halbjährlich oder jährlich**

Abrechnungsrhythmus: **vierteljährlich, halbjährlich oder jährlich**

Provision und Bearbeitungsgebühren: **keine**

Das vorliegende Dokument wird der übergeordneten Behörde zur Genehmigung vorgelegt.

8 x  2x  1x 

## 6) Kreditaufnahme: Vorfinanzierungslinie

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, eine Vorfinanzierungslinie zu den nachstehenden Bedingungen aufzunehmen:

Verwendungszweck des Kredits: **Vorfinanzierung**

Kreditbetrag: 1.382.969,00 €

Kreditlaufzeit: **maximal 36 Monate**

Zinsart: **variabel**

Zinsberechnungsmethode: **genaue Anzahl der Tage / 360**

Rückzahlungsfrequenz: **vierteljährlich, halbjährlich oder jährlich**

Abrechnungsrhythmus: **vierteljährlich, halbjährlich oder jährlich**

Provision und Bearbeitungsgebühren: **keine**

Das vorliegende Dokument wird der übergeordneten Behörde zur Genehmigung vorgelegt.

9 x  2x 

## 7) Zuschuss für die Ligue Médico-Sociale-Schulmedizin

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Gewährung eines Zuschusses in Höhe von 2.140,00 € an die Ligue Médico-Sociale zur Deckung der Kosten im Zusammenhang mit der Schulmedizin für das Schuljahr 2024/2025 zu genehmigen.

11 x 

## 8) Änderung der Zusammensetzung der Schulkommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Ernennung von Cindy Thommes und Steve Blaschette als Elternvertreter in die Schulkommission zu genehmigen.

11 x 

## 9) Modification du règlement de permutation du personnel enseignant de la commune de Steinfort

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le nouveau règlement de permutation du personnel enseignant de l'école fondamentale de la commune de Steinfort.

11 x 

## 10) Modification d'un poste de fonctionnaire communal existant (Réf. DT\_Adm\_A1\_FO\_03)

Le Conseil communal décide unanimement de modifier le poste en question, lequel est désormais classé dans le groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique, sous le statut du fonctionnaire communal, à raison de 100 %.

11 x 

## 11a) Convention relative à la compensation de service public pour les logements abordables

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention relative à la compensation de service public conclue entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et l'Administration communale de Steinfort (bailleur social), réglant l'octroi d'une compensation pour la mise en location et la gestion de logements destinés à la location abordable.

11 x 

## 11b) Convention Bipartite 2025 relative aux services d'éducation et d'accueil pour enfants

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la Convention Bipartite relative aux services d'éducation et d'accueil pour enfants pour l'année 2025 signée par le ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse ainsi que par le Collège des bourgmestre et échevin-e-s et datée au 20/12/2024.

11 x 

## 11c) Convention Bipartite 2026 relative aux services d'éducation et d'accueil pour enfants

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la Convention Bipartite relative aux services d'éducation et d'accueil pour enfants pour l'année 2026.

11 x 

## 9) Änderung der Versetzungsordnung des Lehrpersonals der Gemeinde Steinfort

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die neue Versetzungsordnung des Lehrpersonals der Grundschule der Gemeinde Steinfort zu genehmigen.

11 x 

## 10) Änderung einer bestehenden Stelle eines Gemeindebeamten (Ref. DT\_Adm\_A1\_FO\_03)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die betreffende Stelle zu ändern, welche fortan in der Besoldungsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, unter dem Status des Gemeindebeamten mit einem Beschäftigungsgrad von 100 % eingestuft wird.

11 x 

## 11a) Vereinbarung über den Ausgleich für öffentliche Dienstleistungen im Bereich des bezahlbaren Wohnraums

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg und der Gemeindeverwaltung von Steinfort (sozialer Vermieter) abgeschlossene Vereinbarung über den Ausgleich für öffentliche Dienstleistungen zu genehmigen, die die Gewährung eines Ausgleichs für die Vermietung und Verwaltung von Wohnungen für den erschwierlichen Wohnungsmarkt regelt.

11 x 

## 11b) Zweiparteienvereinbarung 2025 über Bildungs- und Betreuungsangebote für Kinder

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Zweiparteienvereinbarung über Bildungs- und Betreuungsangebote für Kinder für das Jahr 2025 zu genehmigen, die vom Minister für Bildung, Kinder und Jugend sowie vom Schöffenrat unterzeichnet und auf den 20.12.2024 datiert wurde.

11 x 

## 11c) Zweiparteienvereinbarung 2026 über Bildungs- und Betreuungsangebote für Kinder

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Zweiparteienvereinbarung über Bildungs- und Betreuungsangebote für Kinder für das Jahr 2026 zu genehmigen.

11 x 

### **11d1) Avenant n°1 à la convention relative à la tarification de l'assainissement des eaux usées – Les Moulins de Kleinbettingen S.A.**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'avenant n°1 à la convention du 15 décembre 2025 conclu entre le Collège des bourgmestre et échevin-e-s et la société Les Moulins de Kleinbettingen S.A. relative à la tarification de la redevance d'assainissement.

11 x 

### **11d2) Avenant n°1 à la convention relative à la tarification de l'assainissement des eaux usées – Textilcord Steinfort S.A. devenue Indorama Ventures Mobility Luxembourg S.A.**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'avenant n°1 à la convention du 15 décembre 2025 conclu entre le Collège des bourgmestre et échevin-e-s et la société Textilcord S.A. devenue Indorama Ventures Mobility Luxembourg S.A., relative à la tarification de la redevance d'assainissement.

11 x 

### **11e) Convention de partage de site N0496 - Grass**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention de partage de site conclue entre Proximus Luxembourg Infrastructure S.à.r.l., en qualité de bailleur, et l'Administration communale de Steinfort, en qualité de preneur, pour la mise à disposition d'un emplacement aux fins d'y installer une antenne.

11 x 

**Pour les points 12) Informations et courrier et 13) Questions des conseillers, veuillez-vous référer à l'enregistrement audio de la séance du Conseil communal en question.**

### **11d1) Nachtrag Nr. 1 zur Vereinbarung über die Abwassergebühren – Les Moulins de Kleinbettingen S.A.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Nachtrag Nr. 1 zur Vereinbarung vom 15. Dezember 2025 zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft Les Moulins de Kleinbettingen S.A. über die Festsetzung der Abwassergebühren zu genehmigen.

11 x 

### **11d2) Nachtrag Nr. 1 zur Vereinbarung über die Abwassergebühren – Textilcord Steinfort S.A., jetzt Indorama Ventures Mobility Luxembourg S.A.**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Nachtrag Nr. 1 zur Vereinbarung vom 15. Dezember 2025 zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft Textilcord S.A., jetzt Indorama Ventures Mobility Luxembourg S.A., über die Festsetzung der Abwassergebühren zu genehmigen.

11 x 

### **11e) Vereinbarung über die gemeinsame Nutzung des Standorts N0496 – Grass**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung über die gemeinsame Nutzung eines Standortes, die zwischen Proximus Luxembourg Infrastructure S.à.r.l. als Verpächter und der Gemeindeverwaltung von Steinfort als Pächter über die Bereitstellung eines Standorts zur Errichtung einer Antenne geschlossen wurde, zu genehmigen.

11 x 

**Zu den Punkten 12) Informationen und Korrespondenz und 13) Fragen der Ratsmitglieder verweisen wir auf die Audioaufzeichnung der betreffenden Gemeinderatssitzung.**

---

## **Séance à huis clos**

### **14) Approbation d'une promotion au grade 13 d'un-e fonctionnaire communal-e**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la promotion au grade 13 aux fonctions d'inspecteur du niveau supérieur du groupe de traitement B1 sous-groupe administratif d'un-e fonctionnaire communal-e avec effet au 1<sup>er</sup> mars 2026. La présente est transmise à l'autorité supérieure.

11 x 

## **Geschlossene Sitzung**

### **14) Genehmigung der Beförderung eines/einer Gemeindebeamten:in in die Besoldungsgruppe 13**

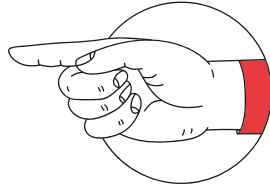
Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Beförderung eines/einer Gemeindebeamten:in in die Besoldungsgruppe 13 als Inspektor:in der höheren Dienstklasse der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, mit Wirkung zum 1. März 2026 zu genehmigen. Das vorliegende Dokument wird an die übergeordnete Behörde weitergeleitet.

11 x 

# Gemengerotssetzung

Séance du Conseil communal

Municipal council meetings



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

**Séance du:  
Sitzung vom:  
19.03.2026**

## Anwesend / Présent·e·s :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister

Marianne Dublin-Felten, Échevine, Schöffin

Guy Erpelding, Échevin, Schöffe

Alain Faber, Daniel Frieden, Andy Gilberts, Rafael Gomes,

Jasmine Pettinger, Patric Schank, Georges Zeimet,

Conseiller·ère·s, Gemeinderäte:innen

Alex Folscheid, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

## Entschuldigt / Excusé·e·s :

Hortense Ostach, Conseiller·ère·s, Gemeinderäte:innen

## Stimmrechtsübertragung / Délégations du vote :

Hortense Ostach délègue son droit de vote à Sammy Wagner / Hortense Ostach überträgt Ihr Stimmrecht auf Sammy Wagner

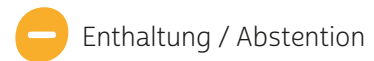
## Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :



Ja / Oui



Nein / Non



Enthaltung / Abstention

Le bourgmestre Sammy Wagner (LSAP) souhaite la bienvenue aux membres du Conseil communal, procède au tirage au sort du premier votant, Marianne Dublin-Felten, puis traite l'ordre du jour.

## Séance publique

### 1) Modification de l'ordre du jour de la séance

Le Conseil communal décide unanimement d'actualiser l'ordre du jour comme suit :

- d'ajouter en tête de l'ordre du jour le point 1b) Mesures d'apaisement – Cité Eechelter à inscrire immédiatement après 1a) Travaux en cours ;
- de retirer de l'ordre du jour le point 4) Check-list PAP « Quartiers durables », ce dernier étant renvoyé pour traitement préalable par le Klimapakt Team.

10 x

Der Bürgermeister Sammy Wagner (LSAP) begrüßt die Mitglieder des Gemeinderats, nimmt die Auslosung der ersten Stimmberechtigten, Marianne Dublin-Felten, vor und behandelt dann die Tagesordnung.

## Öffentliche Sitzung

### 1) Änderung der Tagesordnung der Sitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Tagesordnung wie folgt zu aktualisieren:

- Aufnahme des Punktes 1b) Verkehrsberuhigungsmaßnahmen – Cité Eechelter am Beginn der Tagesordnung, unmittelbar nach Punkt 1a) Laufende Arbeiten;
- Streichung des Punktes 4) PAP Checkliste „Quartiers durables“, da dieser zur vorherigen Behandlung an das Klimapakt Team verwiesen wird.

10 x

## 1a) Travaux en cours

Alain Kieffer, ingénieur diplômé communal, Chef du Département technique, présente les travaux en cours dans les différentes localités de la commune de Steinfort.

### 1b) Mesures d'apaisement – Cité Eechelter

Echange d'informations relatives aux mesures d'apaisement dans la Cité Eechelter.

### 2a) Devis : Acquisition de matériel informatique pour l'année 2026

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'acquisition du matériel informatique pour l'année 2026, sur base de l'offre interne du Service informatique du Département technique, pour un montant total de 46.330,50 € TTC.

11 x 

### 2b) Devis : Maison Relais Steinfort - Acquisition et installation de caméras de vidéosurveillance

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis interne du Service informatique du Département technique pour l'installation de caméras de contrôle d'accès à la Maison Relais et aux écoles de Steinfort, pour un montant de 22.192,83 € TTC.

11 x 

### 2c) Remise en état de l'aire de jeux Jugendhaus à Hagen

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver de devis concernant le réaménagement de l'aire de jeux du Jugendhaus à Hagen, tel que détaillé dans le devis du 4 mars 2026, pour un montant total de 54.990,00 € TTC.

11 x 

### 2d) Aménagement piste cyclable Barnich-Kleinbettingen – Frais d'études (Projet INTERREG INTGR12000201)

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif aux frais d'études du projet cyclable INTERREG INTGR12000201, pour un montant total de 49.999,99 € TTC

11 x 

## 1a) Laufende Arbeiten

Alain Kieffer, diplomierter Gemeindeingenieur und Leiter der technischen Abteilung, stellt die laufenden Arbeiten in den verschiedenen Ortschaften der Gemeinde Steinfort vor.

### 1b) Verkehrsberuhigungsmaßnahmen – Cité Eechelter

Informationsaustausch über die Verkehrsberuhigungsmaßnahmen in der Cité Eechelter.

### 2a) Kostenvoranschlag: Anschaffung von IT Material für das Jahr 2026

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag des IT Dienstes der technischen Abteilung für die Anschaffung von IT Material für das Jahr 2026 von insgesamt 46.330,50 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11 x 

### 2b) Kostenvoranschlag: Maison Relais Steinfort – Anschaffung und Installation von Videoüberwachungskameras

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag des IT Dienstes der technischen Abteilung für die Installation von Zutrittskontrollkameras für die Maison Relais und die Schulen in Steinfort von insgesamt 22.192,83 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11 x 

### 2c) Instandsetzung des Spielplatzes Jugendhaus in Hagen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag vom 4. März 2026 für die Neugestaltung des Spielplatzes des Jugendhauses in Hagen von insgesamt 54.990,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11 x 

### 2d) Ausbau des Radwegs Barnich – Kleinbettingen – Planungskosten (INTERREG Projekt INTGR12000201)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Planungskosten des INTERREG-Radverkehrsprojekts INTGR12000201 in Höhe von insgesamt 49.999,99 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11 x 

## **2e) Aménagement piste cyclable BELU – Frais d'études (Projet INTERREG INTGR0100022)**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver les frais d'études relatifs au projet d'aménagement cyclable INTERREG INTGR0100022 – BELU pour un montant total de 43.637,36 € TTC.

11 x 

## **2f) Maison Relais – Réaménagement du bureau des éducateur·rice·s**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le réaménagement du bureau des éducateur·rice·s de la Maison Relais de Steinfort tel que décrit dans le devis du 4 mars 2026, pour un montant total de 22.300,00 € TTC.

11 x 

## **3) Plan d'aménagement particulier (PAP) : PAP NQ25 – 12, rue de l'École à Hagen – convention de mise en œuvre**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention, les conditions et annexes portant sur la mise en œuvre et l'exécution du PAP NQ « 12 rue de l'École » à Hagen, telle que signée entre la Commune de Steinfort et ELITE-BUILDING S.à r.l.

11 x 

## **4) PAP-Checklist « Quartiers durables » – Klimapakt pour les futurs PAP**

*Point retiré de l'ordre du jour.*

## **5) Confirmation du règlement temporaire d'urgence concernant la circulation routière – Square Général Patton à Steinfort**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le règlement temporaire d'urgence adopté par le Collège des bourgmestre et échevin·e·s en date du 9 mars 2026 concernant la réglementation de la circulation routière Square Général Patton.

11 x 

## **6) Titres de recette**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver les titres des recettes lui présentés par le Receveur communal pour un total de 2.409.759,13 €.

11 x 

## **2e) Ausbau des Radwegs BELU – Planungskosten (INTERREG Projekt INTGR0100022)**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Planungskosten des INTERREG-Radverkehrsprojekts INTGR0100022-BELU in Höhe von insgesamt 43.637,36 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11 x 

## **2f) Maison Relais – Umgestaltung des Büros der Erzieher:innen**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Neugestaltung des Büros der Erzieher:innen der Maison Relais in Steinfort, wie im Kostenvoranschlag vom 4. März 2026 beschrieben, für einen Gesamtbetrag von 22.300,00 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11 x 

## **3) Teilbebauungsplan (PAP): PAP NQ25 – 12, rue de l'École in Hagen – Durchführungsvereinbarung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung einschließlich Bedingungen und Anlagen zur Umsetzung und Durchführung des PAP NQ „12 rue de l'École“ in Hagen zu genehmigen, abgeschlossen zwischen der Gemeinde Steinfort und ELITE BUILDING S.à r.l.

11 x 

## **4) PAP Checkliste „Quartiers durables“ – Klimapakt für zukünftige PAPs**

*Punkt von der Tagesordnung gestrichen.*

## **5) Bestätigung der vorübergehenden Verkehrsreglung – Square Général Patton in Steinfort**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Schöfferrat am 9. März 2026 verabschiedete vorübergehenden Verkehrsreglung am Square Général Patton zu genehmigen.

11 x 

## **6) Einnahmebelege**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die ihm vom Gemeindeeinnahmer vorgelegten Einnahmenbelege in Höhe von insgesamt 2.409.759,13 € zu genehmigen.

11 x 

## 7) Ligne de crédit – Ouverture suite à l’expiration de l’ancienne

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'ouverture d'une nouvelle ligne de crédit auprès de la BCEE, d'un montant de 3.300.000,00 €, à durée indéterminée, liée au compte communal LU69 0019 2601 0324 9000.

11 x 

## 8a) Contrat de bail – Restaurant « An der Villa », Villa Collart

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le contrat de bail signé le 23 février 2026 entre la Commune de Steinfort et ANDERVILLA RESTAURANT SARL-S, pour l'exploitation du restaurant situé dans la Villa Collart.

11 x 

## 8b) Contrat de bail – Logement abordable : Résiliation du bail et approbation d'un nouveau contrat de bail abordable – 8, rue de la Gare à Kleinbettingen

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver :

- la résiliation amiable d'un contrat de bail signé le 29 juillet 2024 prenant effet au 1<sup>er</sup> janvier 2026.
- le nouveau contrat de bail abordable conclu le 24 février 2026 portant sur le logement sis L-8380 Kleinbettingen, 8, rue de la Gare, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2026.

11 x 

## 9) Convention avec Bierger\*haus asbl : renouvellement de la convention de partenariat

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le renouvellement de la convention de partenariat entre la Commune de Steinfort et Bierger\*haus asbl, modifiée en séance, par la suppression de la dernière phrase du point 4.3.2, libellée : « et à assurer la présence d'au moins une personne de l'Association à chaque activité ».

11 x 

## 10) Subsidés ordinaires aux associations locales 2025

Le Conseil communal décide unanimement d'accorder des subsidés ordinaires aux associations locales pour un total général de 62.374,00 €

11 x 

## 7) Kreditlinie – Neueröffnung nach Ablauf der vorherigen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Eröffnung einer neuen, unbefristeten Kreditlinie über 3.300.000,00 € bei der BCEE in Verbindung mit dem Gemeindekonto LU69 0019 2601 0324 9000 zu genehmigen.

11 x 

## 8a) Mietvertrag – Restaurant „An der Villa“, Villa Collart

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 23. Februar 2026 unterzeichneten Mietvertrag zwischen der Gemeinde Steinfort und ANDERVILLA RESTAURANT SARL-S zu genehmigen.

11 x 

## 8b) Mietvertrag – Bezahlbarer Wohnraum: Kündigung und Abschluss eines neuen Mietvertrags – 8, rue de la Gare, Kleinbettingen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig,

- die einvernehmliche Kündigung eines Mietvertrags vom 29. Juli 2024 mit Wirkung zum 1. Januar 2026,
- den neuen Mietvertrag für bezahlbaren Wohnraum vom 24. Februar 2026 mit Wirkung zum 1. Januar 2026, zu genehmigen.

11 x 

## 9) Vereinbarung mit Bierger\*haus asbl – Erneuerung der Partnerschaftvereinbarung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Verlängerung der Partnerschaftvereinbarung zwischen der Gemeinde Steinfort und der gemeinnützigen Vereinigung Bierger\*haus zu genehmigen, die in der Sitzung durch Streichung des letzten Satzes von Punkt 4.3.2 geändert wurde, der wie folgt lautete: „et à assurer la présence d'au moins une personne de l'Association à chaque activité“.

11 x 

## 10) Ordentliche Zuschüsse an lokale Vereine 2025

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die ordentlichen Zuschüsse an lokale Vereine in Gesamthöhe von 62.374,00 € zu genehmigen.

11 x 

### 11a) Création d'un poste au groupe d'indemnité B1 sous-groupe administratif

Le Conseil communal décide unanimement de créer un poste au groupe d'indemnité B1 sous-groupe administratif à raison de 100% sous le régime de l'employé-e communal-e.

11 x 

### 11b) Création d'un poste au groupe d'indemnité C1 sous-groupe administratif

Le Conseil communal décide unanimement de créer un poste au groupe d'indemnité C1 sous-groupe administratif à raison de 100% sous le régime de l'employé-e communal-e.

11 x 

### 11c) Création d'un poste au groupe de traitement D1 sous-groupe attributions particulières

Le Conseil communal décide unanimement de créer un poste au groupe de traitement D1 sous-groupe attributions particulières (agent municipal) à raison de 100% sous le statut du/ de la fonctionnaire communal-e.

11 x 

**Pour les points 12) Informations et courrier et 13) Questions des conseillers, veuillez-vous référer à l'enregistrement audio de la séance du Conseil communal en question.**

### 11a) Schaffung einer Stelle in der Besoldungsgruppe B1 – Untergruppe Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Stelle der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Verwaltung, mit einem Beschäftigungsgrad von 100 % im Rahmen des Gemeindebeschäftigtenstatuts zu schaffen.

11 x 

### 11b) Schaffung einer Stelle in der Besoldungsgruppe C1 – Untergruppe Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Stelle der Besoldungsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung, mit einem Beschäftigungsgrad von 100 % im Rahmen des Gemeindebeschäftigtenstatuts zu schaffen.

11 x 

### 11c) Schaffung einer Stelle in der Besoldungsgruppe D1 – Untergruppe besondere Aufgaben

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Stelle der Besoldungsgruppe D1, Untergruppe besondere Aufgaben, mit einem Beschäftigungsgrad von 100 % unter dem Statut des Gemeindebeamten zu schaffen.

11 x 

**Zu den Punkten 12) Informationen und Korrespondenz und 13) Fragen der Ratsmitglieder verweisen wir auf die Audioaufzeichnung der betreffenden Gemeinderatssitzung.**

---

## Séance à huis clos

*Pas de délégation de vote à huis clos*

### 14a) Nomination provisoire au poste du groupe de traitement A1 sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du Département technique

Le Conseil communal décide unanimement de nommer un-e fonctionnaire communal-e provisoirement au poste du groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique à raison de 100% avec effet au 1<sup>er</sup> avril 2026, pour les besoins du Département technique.

10 x 

## Geschlossene Sitzung

*Keine Stimmrechtsübertragung bei nichtöffentlicher Sitzung*

### 14a) Vorläufige Ernennung in eine Stelle der Besoldungsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für die Zwecke der technischen Abteilung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, mit Wirkung vom 1. April 2026 für die Bedürfnisse der technischen Abteilung einen/eine Gemeindebeamten:in auf Zeit in der Besoldungsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, zu 100 % zu ernennen.

10 x 

#### **14b) Engagement au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de la Maison Relais pour enfants**

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages d'engager un-e employé-e communal-e avec effet au 1<sup>er</sup> avril 2026 au poste de remplaçant-e permanent-e du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social, à hauteur de 20h/semaine et à durée indéterminée (CDI), pour les besoins de la Maison Relais pour enfants.

10 x 

#### **14c) Approbation d'une augmentation de tâche d'un-e employé-e communal-e à la Maison Relais pour Enfants**

Le Conseil communal décide unanimement d'augmenter la tâche d'un-e employé-e communal-e engagé-e au service de la Maison Relais pour Enfants depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2025 au groupe d'indemnité C1 sous-groupe éducatif et psycho-social, de 20h/semaine à 30h/semaine, avec effet au 1<sup>er</sup> avril 2026.

10 x 

#### **14b) Einstellung in der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für die Maison Relais pour enfants**

Der Gemeinderat beschließt mit der Mehrheit der Stimmen, mit Wirkung zum 1. April 2026 einen/eine Gemeindemitarbeiter:in als ständige:n Vertreter:in der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, im Umfang von 20 Stunden pro Woche und auf unbestimmte Zeit (unbefristeter Vertrag) für die Bedürfnisse der Maison Relais einzustellen.

10 x 

#### **14c) Genehmigung einer Aufgabenerweiterung für eine/einen Gemeindemitarbeiter:in in der Maison Relais pour enfants**

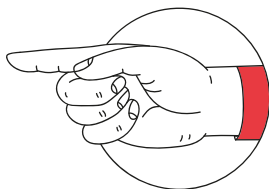
Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Arbeitszeit einer/eines seit dem 1. September 2025 in der Maison Relais beschäftigten Gemeindemitarbeiter:in in der Vergütungsgruppe C1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, von 20 Stunden pro Woche auf 30 Stunden pro Woche zu erhöhen, mit Wirkung zum 1. April 2026.

10 x 

# Gemengerotssätzung

Séance du Conseil communal

Municipal council meetings



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous !).

**Séance du:  
Sitzung vom:  
30.04.2026**

## Anwesend / Présent-e-s :

**Sammy Wagner**, Bourgmestre, Bürgermeister

**Marianne Dublin-Felten**, Échevine, Schöffin

**Guy Erpelding**, Échevin, Schöffe

**Alain Faber, Daniel Frieden, Andy Gilberts, Rafael Gomes,**

**Hortense Ostach, Jasmine Pettinger, Patric Schank, Georges Zeimet,**

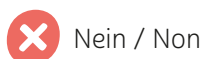
Conseiller-ère-s, Gemeinderäte:innen

**Alex Folscheid**, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

## Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :



Ja / Oui



Nein / Non



Enthaltung / Abstention

Le bourgmestre Sammy Wagner (LSAP) souhaite la bienvenue aux membres du Conseil communal, procède au tirage au sort du premier votant, Rafael Gomes, puis traite l'ordre du jour.

## Séance publique

### 1) Travaux en cours

Alain Kieffer, ingénieur diplômé communal, Chef du Département technique, présente les travaux en cours dans les différentes localités de la commune de Steinfort.

Bürgermeister Sammy Wagner (LSAP) begrüßt die Mitglieder des Gemeinderats, nimmt die Auslosung de ersten Stimmberechtigten, Rafael Gomes, vor und behandelt dann die Tagesordnung.

## Öffentliche Sitzung

### 1) Laufende Arbeiten

Alain Kieffer, diplomierter Gemeindeingenieur und Leiter der technischen Abteilung, stellt die laufenden Arbeiten in den verschiedenen Ortsteilen der Gemeinde Steinfort vor.

## **2a) Logements sociaux – Rénovation et transformation de la maison sise 60, Cité de l’Usine – Approbation des frais d’études préalables**

Le Conseil communal décide unanimement d’approuver le devis relatif aux frais d’études préalables dans le cadre de la rénovation et transformation de la maison sise 60, Cité de l’Usine à Steinfort, tel que détaillé dans le devis du 10 avril 2026, pour un montant total de 21.060 € TTC.

11 x 

## **2b) Installation d’une clôture rigide périphérique jardin de l’école de Steinfort (Schoulgaard) à Steinfort**

Le Conseil communal décide unanimement d’approuver le devis de la société Polygone relatif à la sécurisation du jardin de l’école de Steinfort (Schoulgaard), pour un montant total de 19.698,39 € TTC.

11 x 

## **3) Projet de logements abordables « An de Wisen » à Hagen – Approbation d’un accord de principe avec la société SIMPACT**

Le Conseil communal décide unanimement d’approuver l’accord de principe signé entre la Commune de Steinfort et la société SIMPACT S.à r.l., relatif à la réalisation d’un projet de logements abordables au lieu-dit « An de Wisen » à Hagen et d’autoriser le Collège des bourgmestre et échevin-e-s à poursuivre les démarches nécessaires pour la mise en œuvre du projet et de la conclusion du bail emphytéotique par acte notarié.

11 x 

## **4a) Droit de préemption – parcelle 710/4234**

Le Conseil communal décide unanimement de renoncer au droit de préemption concernant la parcelle cadastrale n° 710/4234, section A de Steinfort.

11 x 

## **4b) Droit de préemption – parcelle 2959/5844**

Le Conseil communal décide unanimement de renoncer au droit de préemption concernant la parcelle cadastrale n° 2959/5844, section B de Hagen.

11 x 

## **2a) Sozialwohnungen – Renovierung und Umbau des Hauses in der Cité de l’Usine 60 – Genehmigung der Kosten für Voruntersuchungen**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Vorplanungskosten im Rahmen der Renovierung und Umgestaltung des Hauses in der Cité de l’Usine 60 in Steinfort, wie im Kostenvoranschlag vom 10. April 2026 aufgeführt, in Höhe von insgesamt 21.060 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11 x 

## **2b) Errichtung eines festen Zauns um den Schulgarten von Steinfort (Schoulgaard) in Steinfort**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag der Firma Polygone für die Absicherung des Schulgartens von Steinfort (Schoulgaard) in Höhe von insgesamt 19.698,39 € inkl. MwSt. zu genehmigen.

11 x 

## **3) Projekt für bezahlbaren Wohnraum „An de Wisen“ in Hagen – Genehmigung einer Grundsatzvereinbarung mit der Firma SIMPACT**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen der Gemeinde Steinfort und der Firma SIMPACT S.à r.l. unterzeichnete Grundsatzvereinbarung über die Realisierung eines Projekts für bezahlbaren Wohnraum im Ortsteil „An de Wisen“ in Hagen zu genehmigen und den Schöffenrat zu ermächtigen, die für die Umsetzung des Projekts und den Abschluss des Erbpachtvertrags durch notarielle Urkunde erforderlichen Schritte einzuleiten.

11 x 

## **4a) Vorkaufsrecht – Parzelle 710/4234**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht bezüglich der Katasterparzelle Nr. 710/4234, Abschnitt A von Steinfort, zu verzichten.

11 x 

## **4b) Vorkaufsrecht – Parzelle 2959/5844**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf das Vorkaufsrecht bezüglich der Katasterparzelle Nr. 2959/5844, Abschnitt B von Hagen, zu verzichten.

11 x 

## 5) Titres de recette

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver les titres des recettes lui présentés par le receveur communal pour un total de 12.059.455,75 €

11 x 

## 6) Commission CCVEI – remplacement membre

Le Conseil communal décide unanimement de nommer un nouveau membre effectif pour le parti CSV au sein de la Commission consultative du vivre-ensemble interculturel, en remplacement d'un membre démissionnaire.

11 x 

### 7a) Convention avec la Vélo-Union Esch A.S.B.L. - Organisation de la 4<sup>e</sup> étape de la « Flèche du Sud »

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention conclue entre la Commune de Steinfort et la Vélo-Union Esch A.S.B.L., relative à l'organisation du départ et de l'arrivée de la 4<sup>e</sup> étape de la 75<sup>e</sup> édition de la « Flèche du Sud ».

11 x 

### 7b) Convention relative à la Maison pour Jeunes Steinfort pour l'année 2026

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention relative au Service pour Jeunes pour l'année 2026 signée entre la Commune de Steinfort, la Croix-Rouge luxembourgeoise et le ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse en date du 27 mars 2026.

11 x 

### 7c) Convention de collaboration entre la Commune de Steinfort et la Société de la Croix-Rouge luxembourgeoise pour la gestion de la Maison des Jeunes (MJ)

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention de collaboration signée entre la Commune de Steinfort et la Société de la Croix-Rouge luxembourgeoise en date du 23 mars 2026 pour la gestion de la Maison des Jeunes.

11 x 

## 5) Einnahmenbelege

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die ihm vom Gemeindeeinnahmer vorgelegten Einnahmenbelege in Höhe von insgesamt 12.059.455,75 € zu genehmigen.

11 x 

## 6) Kommission CCVEI – Ersatz eines Mitglieds

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, ein neues ordentliches Mitglied der CSV-Partei in die Beratungskommission für interkulturelles Zusammenleben zu berufen, um ein zurückgetretenes Mitglied zu ersetzen.

11 x 

### 7a) Vereinbarung mit der Vélo-Union Esch A.S.B.L. – Organisation der 4. Etappe der „Flèche du Sud“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen der Gemeinde Steinfort und der Vélo-Union Esch A.S.B.L. geschlossene Vereinbarung über die Organisation des Starts und des Ziels der 4. Etappe der 75. Ausgabe der „Flèche du Sud“ zu genehmigen.

11 x 

### 7b) Vereinbarung bezüglich des Jugendhauses Steinfort für das Jahr 2026

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 27. März 2026 zwischen der Gemeinde Steinfort, dem Luxemburgischen Roten Kreuz und dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend unterzeichnete Vereinbarung über den Jugenddienst für das Jahr 2026 zu genehmigen.

11 x 

### 7c) Kooperationsvereinbarung zwischen der Gemeinde Steinfort und dem Luxemburgischen Roten Kreuz über die Verwaltung des Jugendhauses

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die am 23. März 2026 unterzeichnete Kooperationsvereinbarung zwischen der Gemeinde Steinfort und dem Luxemburgischen Roten Kreuz über die Verwaltung des Jugendhauses zu genehmigen.

11 x 

#### **7d) Convention de partenariat – Organisation du « Vintage Cars & Bikes Steinfort »**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention de partenariat pour l'organisation annuelle, en principe le premier week-end d'août, de la manifestation « Vintage Cars & Bikes ».

11 x 

#### **7e) Convention de partenariat avec « Kultur Stengefort asbl » pour l'organisation du « Summerdream Festival »**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention de partenariat conclue avec la « Kultur Stengefort asbl » relative à l'organisation de la manifestation « Summerdream Festival ».

11 x 

#### **7f) Convention de partenariat avec l'asbl « Harmonie Kleinbettingen » pour la manifestation « Dag bei der Baach »**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention de partenariat conclue avec l'asbl « Harmonie Kleinbettingen », relative à l'organisation de la manifestation « Dag bei der Baach ».

11 x 

#### **7g) Convention de collaboration entre la Commune de Steinfort et l'Institut national de l'activité physique et des sports (INAPS)**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention conclue entre la Commune de Steinfort et l'Institut national de l'activité physique et des sports (INAPS), relative à la réalisation d'un sondage sur le développement de l'offre sportive communale.

11 x 

#### **7h) Convention de mise à disposition d'un-e fonctionnaire communal-e**

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention de mise à disposition d'un-e fonctionnaire communal-e signée par le Collège des bourgmestre et échevin-e-s de la Commune de Beckerich et de la Commune de Steinfort en date du 22 avril 2026.

11 x 

#### **7d) Partnerschaftsvereinbarung – Organisation der Veranstaltung „Vintage Cars & Bikes Steinfort“**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Partnerschaftsvereinbarung für die jährliche Organisation der Veranstaltung „Vintage Cars & Bikes“, die grundsätzlich am ersten Augustwochenende stattfindet, zu genehmigen.

11 x 

#### **7e) Partnerschaftsvereinbarung mit „Kultur Stengefort asbl“ zur Organisation des „Summerdream Festivals“**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die mit der „Kultur Stengefort asbl“ geschlossene Partnerschaftsvereinbarung bezüglich der Organisation der Veranstaltung „Summerdream Festival“ zu genehmigen.

11 x 

#### **7f) Partnerschaftsvereinbarung mit der asbl „Harmonie Kleinbettingen“ für die Veranstaltung „Dag bei der Baach“**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die mit der asbl „Harmonie Kleinbettingen“ geschlossene Partnerschaftsvereinbarung bezüglich der Organisation der Veranstaltung „Dag bei der Baach“ zu genehmigen.

11 x 

#### **7g) Kooperationsvereinbarung zwischen der Gemeinde Steinfort und des „Institut national de l'activité physique et des sports“ (INAPS)**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die zwischen der Gemeinde Steinfort und dem „Institut national de l'activité physique et des sports“ (INAPS) geschlossene Vereinbarung über die Durchführung einer Umfrage zur Entwicklung des kommunalen Sportangebots zu genehmigen.

11 x 

#### **7h) Vereinbarung über die Bereitstellung eines/einer Gemeindebeamten:in**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung über die Überlassung eines/einer Gemeindebeamten:in die vom Schöffenkollegium der Gemeinde Beckerich und der Gemeinde Steinfort am 22. April 2026 unterzeichnet wurde, zu genehmigen.

11 x 

### 8a) Approbation de la création d'un poste du groupe de traitement A1 sous-groupe scientifique et technique

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages de créer un poste au groupe de traitement A1 sous-groupe scientifique et technique à raison de 100% sous le statut du/ de la fonctionnaire communal-e.

10 x  1 x 

### 8b) Approbation de la création d'un poste du groupe d'indemnité A2 sous-groupe administratif

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages de créer un poste au groupe d'indemnité A2 sous-groupe administratif à raison de 100% sous le régime de l'employé-e communal-e.

10 x  1 x 

### 9a) Modification de l'ordre du jour de la séance : ajout d'un point

Le Conseil communal décide unanimement d'ajouter à l'ordre du jour de la présente séance un point supplémentaire intitulé : « 9b) Accord de principe concernant le bâtiment sis 12, Rue de Hobscheid à Steinfort en vue de la création d'une structure d'hébergement pour demandeurs de protection internationale et bénéficiaires de protection temporaire ».

11 x 

### 9b) Accord de principe concernant le bâtiment sis 12, Rue de Hobscheid, L-8422 à Steinfort (parcelle 490/3640, section A de Steinfort)

Le Conseil communal décide unanimement :

- de marquer son accord de principe quant à une affectation éventuelle du bâtiment sis 12, Rue de Hobscheid à Steinfort (parcelle 490/3640, section A de Steinfort) en tant que structure d'hébergement temporaire pour demandeurs de protection internationale et/ou bénéficiaires de protection temporaire ;
- de charger le Collège des bourgmestre et échevin-e-s d'entamer des discussions et négociations avec l'État luxembourgeois, notamment en vue d'une éventuelle acquisition par celui-ci de la partie du bâtiment appartenant actuellement à la Commune de Steinfort ;

### 8a) Genehmigung der Schaffung einer Stelle der Besoldungsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, eine Stelle der Besoldungsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, mit einem Stellenanteil von 100 % im Status eines/ einer Gemeindebeamten:in zu schaffen.

10 x  1 x 

### 8b) Genehmigung der Schaffung einer Stelle der Vergütungsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, eine Stelle der Besoldungsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, mit einem Stellenanteil von 100 % im Rahmen des Status als Gemeindebediensteter:e zu schaffen.

10 x  1 x 

### 9a) Änderung der Tagesordnung der Sitzung: Hinzufügung eines Punktes

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Tagesordnung der vorliegenden Sitzung einen zusätzlichen Punkt mit dem Titel „9b) Grundsatzvereinbarung bezüglich des Gebäudes in der Rue de Hobscheid 12 in Steinfort im Hinblick auf die Schaffung einer Unterbringungsstruktur für Personen, die internationalen Schutz beantragen, und Personen, denen vorübergehender Schutz gewährt wird“ hinzuzufügen.

11 x 

### 9b) Grundsatzvereinbarung bezüglich des Gebäudes in der Rue de Hobscheid 12, L-8422 in Steinfort (Parzelle 490/3640, Abschnitt A von Steinfort)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- seine grundsätzliche Zustimmung zu einer möglichen Nutzung des Gebäudes in der Rue de Hobscheid 12 in Steinfort (Parzelle 490/3640, Abschnitt A von Steinfort) als vorübergehende Unterkunft für Personen, die internationalen Schutz beantragen, und/oder Personen, denen vorübergehender Schutz gewährt wird, zu erteilen;
- den Schöffenrat zu beauftragen, Gespräche und Verhandlungen mit dem luxemburgischen Staat aufzunehmen, insbesondere im Hinblick auf einen möglichen Erwerb des derzeit der Gemeinde Steinfort gehörenden Gebäudeteils durch diesen;

- de préciser que la Commune entend conserver la partie du terrain sur laquelle se trouve le parking actuellement existant, cette condition constituant un élément essentiel de sa position ;

- de mandater le Collège des bourgmestre et échevin-e-s pour revenir devant le Conseil communal avec le résultat des négociations et toute proposition concrète à soumettre à approbation.

11 x 

**Pour les points 10) Informations et courrier et 11) Questions des conseillers, veuillez-vous référer à l'enregistrement audio de la séance du Conseil communal en question.**

- klarzustellen, dass die Gemeinde beabsichtigt, den Teil des Grundstücks zu behalten, auf dem sich der derzeitige Parkplatz befindet, da diese Bedingung ein wesentlicher Bestandteil ihrer Position ist;

- den Schöffenrat zu beauftragen, dem Gemeinderat das Ergebnis der Verhandlungen sowie alle zur Genehmigung vorzulegenden konkreten Vorschläge vorzulegen.

11 x 

**Zu den Punkten 10) Informationen und Post sowie 11) Fragen der Ratsmitglieder verweisen wir auf die Audioaufzeichnung der betreffenden Gemeinderatssitzung.**

---

## Séance à huis clos

### 12) Démission volontaire d'un-e employé-e communal-e

Le Conseil communal décide unanimement d'accepter la démission volontaire d'un-e employé-e communal-e de ses fonctions du poste du groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social sous le régime de l'employé-e communal-e avec effet à partir du 1<sup>er</sup> juin 2026.

11 x 

## Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

### 12) Freiwilliger Rücktritt eines/einer Gemeindemitarbeiters:in

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den freiwilligen Rücktritt eines/einer Gemeindemitarbeiters:in von seiner bzw. ihrer Stelle in der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, im Rahmen des Gemeindebeschäftigtenstatuts mit Wirkung zum 1. Juni 2026 anzunehmen.

11 x 



# Covoiturage op der Trottinett?



# Natierlech net!



# Lafend Aarbechten

Travaux en cours

*Work in progress*

05.02.2026



*Construction hall sportif (phase 2)*

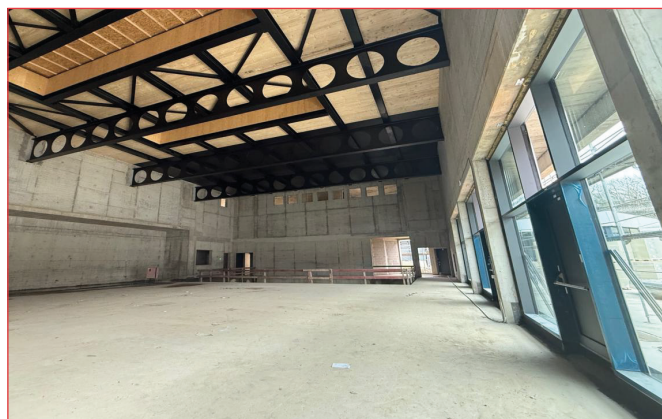


*Nouveau Centre Culturel*

19.03.2026



*Construction hall sportif (phase 2)*



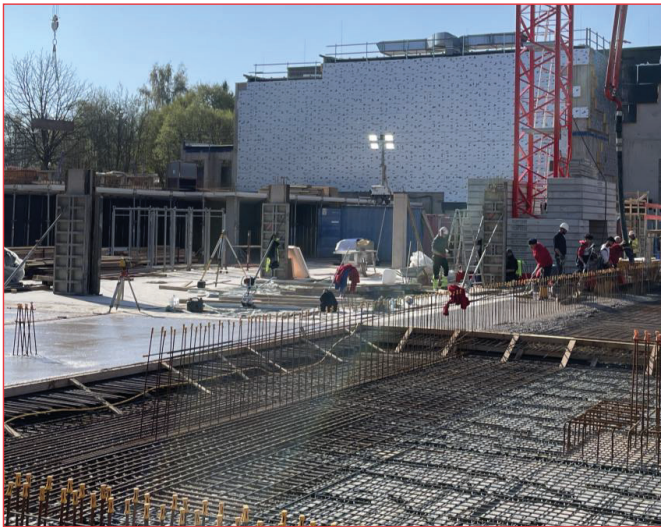
*Nouveau Centre Culturel*



*Aménagement passage piétons N6*



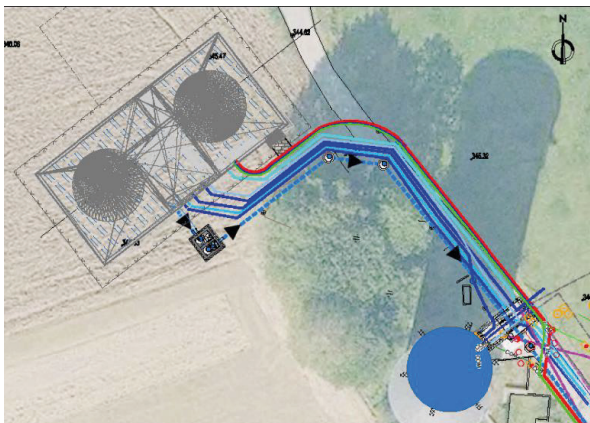
30.04.2026



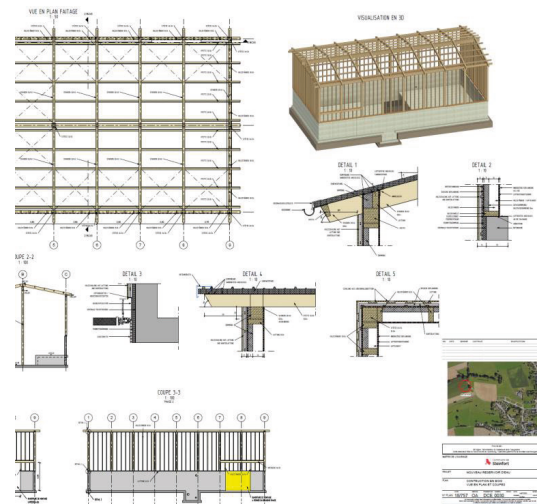
Construction hall sportif (phase 2)



Nouveau Centre Culturel



Construction d'un nouveau bassin d'eau



**steinfort.lu**  
**#mirsistengefort**

Commune de Steinfort  
4, Square Patton  
L-8443 Steinfort

ISSN 2354-4805



Commune de  
**Steinfort**